

Инструкция
Severin HM 3813

Перейти в карточку товара

SEVERIN

Gebrauchsanweisung	Handmixer-Set (D)
Instructions for use	Hand mixer Set (GB)
Mode d'emploi	Ensemble Batteur (F)
Gebruiksaanwijzing	Hand Mixer Set (NL)
Instrucciones de uso	Juego de Batidora de Mano (E)
Manuale d’uso	Sbattitore Multifunzione (I)
Brugsanvisning	Håndmikser (DK)
Bruksanvisning	Elvisp med tillbehör (S)
Käyttöohje	Käsivatkain (FIN)
Instrukcja obsługi	Mikser ręczny (PL)
Οδηγίες χρήσεως	Σετ μίξερ χειρός (GR)
Руководство по эксплуатации	Ручной миксер (RUS)

Lieber Kunde!

Sie haben sich für ein SEVERIN-Qualitätsprodukt entschieden, vielen Dank für Ihr Vertrauen!
Seit 1952 werden Elektrogeräte der Marke SEVERIN produziert. Durch diese jahrzehntelange Erfahrung und mehrere modernste Produktionsstätten wird der hohe Qualitätsstandard der Produkte garantiert.

Mit über 160 verschiedenen Produkten bietet SEVERIN wie kaum ein anderer Hersteller dieser Branche ein nahezu komplettes Sortiment im Bereich Elektrokleingeräte an.

So umfasst das SEVERIN-Sortiment neben den traditionellen Küchengeräten wie Kaffeeautomaten, Toaster, Kochplatten oder Waffelautomaten auch vielseitige Grillgeräte, Produkte für die Haarpflege sowie verschiedene Heizgeräte und Ventilatoren.

Jedes Gerät, das die Marke SEVERIN trägt, wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bevor Sie Ihr Gerät in Betrieb nehmen.

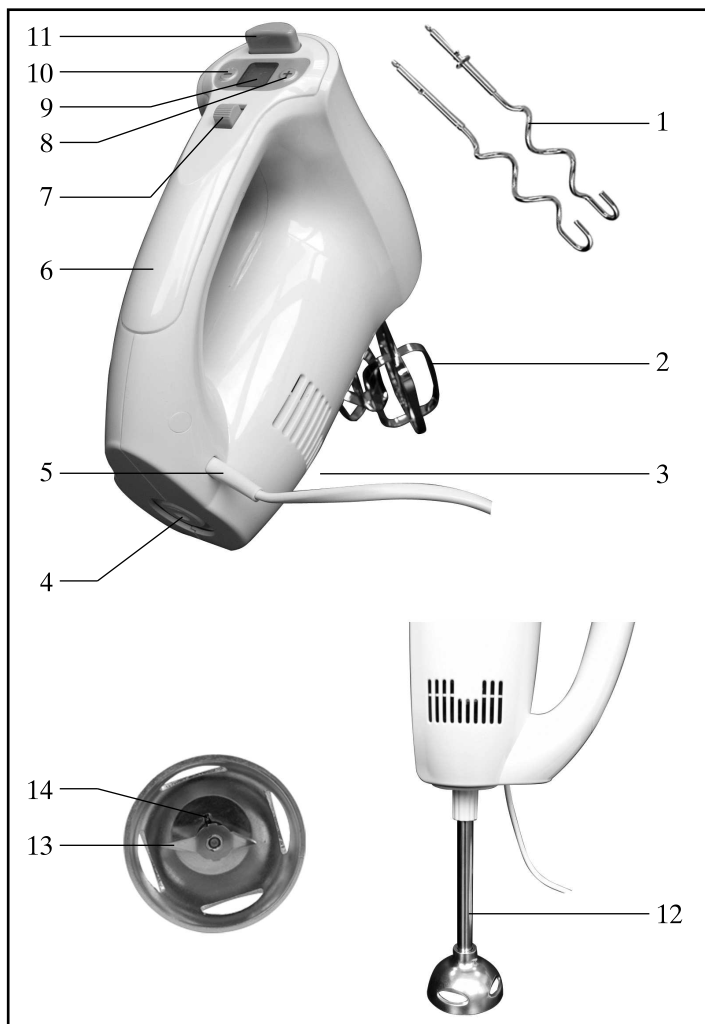
Wir wünschen Ihnen an Ihrem SEVERIN-Gerät viel Freude!

Geschäftsleitung und Mitarbeiter
der SEVERIN-Unternehmen

Aktion zum Schutz der Umwelt:

Nehmen auch Sie aktiv am Umweltschutz teil.
Papier und Kartons, aber auch Glas, Kunststoff und Metalle sind wertvolle Rohstoffe, die wieder aufbereitet werden können.

Achten Sie deshalb auf die örtlichen Sammelstellen, denn der sparsame Umgang mit Rohstoffen ist aktiver Umweltschutz.


11
10
9
8
7
6
5
4
1
2
3
14
13
12

Ⓓ

Handmixer-Set

Liebe Kundin, lieber Kunde,
jeder Benutzer sollte vor dem Gebrauch die Gebrauchsanweisung aufmerksam durchlesen.

Anschluss
Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

Aufbau
1. 2 Knethaken
2. 2 Rührbesen
3. Typenschild
4. Stabmixeraufnahme
5. Anschlussleitung
6. Gehäuse mit Griff
7. Ein-/Aus-Schalter
8. „**+**"-Taste
9. Display
10. „**–**"-Taste
11. Auswerfertaste

Geräteausführung mit zusätzlichem Stabmixer-Aufsatz
12. Mixstab
13. Messer
14. Mitnehmerstift

Sicherheitshinweise
- Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Halten Sie Kinder von Verpackungsmaterial fern. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!
- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät incl. eventueller Zubehörteile auf Mängel überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. einer Fallbelastung ausgesetzt wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. Auch in diesem Fall das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- **Den Netzstecker ziehen,**
  - nach jedem Gebrauch
  - vor der Zubehörmontage bzw. -demontage
  - bei Störungen während des Betriebes,
  - vor jeder Reinigung.
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen; fassen Sie den Netzstecker an. Anschlussleitung nicht herunterhängen lassen.
- Nicht in Betrieb nehmen, wenn die Anschlussleitung einer unzulässigen Zugbelastung ausgesetzt worden ist. Eine Beschädigung ist von außen nicht immer erkennbar; deshalb lassen Sie das Gerät vor der nächsten Inbetriebnahme überprüfen.
- Das Messer des Stabmixers ist scharf. Verletzungsgefahr!
- Motorstillstand nach dem Ausschalten abwarten! Berühren Sie keine Teile, die sich noch in Bewegung befinden.
- Achten Sie darauf, dass weder das Gehäuse noch die Anschlussleitung einer heißen Kochplatte oder offenem Feuer zu nahe kommt.
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen; fassen Sie den Netzstecker an.
- Montieren Sie immer nur eine Zubehörart.
- Greifen Sie niemals in die laufenden Rühreinsätze.
- Benutzen Sie den Stabmixer-Aufsatz nur auf kratzunempfindlichen Unterlagen.

- Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.
- Das Gerät ist zur Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für den gewerblichen Einsatz.
- Reparaturen an Elektrogeräten müssen von Fachkräften durchgeführt werden, da Sicherheitsbestimmungen zu beachten sind und um Gefährdungen zu vermeiden. Dies gilt auch für den Austausch der Anschlussleitung. Schicken Sie daher im Reparaturfall das Gerät zu unserem Kundendienst. Die Anschrift finden Sie im Anhang der Anweisung.

Vor dem Gebrauch
Reinigen Sie alle abnehmbaren Teile vor dem ersten Gebrauch (siehe *Reinigung und Pflege*).

Kurzzeitbetrieb
Das Gerät ist für die Verarbeitung haushaltsüblicher Mengen ausgelegt. In den Schaltstufen **1-8** ist der Handmixer für einen Kurzzeitbetrieb von 3 Minuten (KB 3) ausgelegt. Das heißt, der Handmixer kann bis zu maximal 3 Minuten ununterbrochen benutzt werden. Dann muss der Motor zum Abkühlen abgeschaltet werden.

Schaltung
Der Handmixer ist mit einem digitalen Stufenschalter und einem Ein-/Aus-Schalter ausgestattet. Schalten Sie das Gerät mit dem Ein-/Aus-Schalter ein. Drücken Sie die „**+**“ oder „**-**“-Taste, um die gewünschte Schaltstufe einzustellen.
Folgende Schaltstufen sind möglich:

0 betriebsbereit
1 niedrigste Drehzahl
2 niedrige Drehzahl
3 mittlere Drehzahl
4 mittlere Drehzahl
5 mittlere Drehzahl
6 hohe Drehzahl
7 hohe Drehzahl
8 höchste Drehzahl

Schaltstufenbenutzung beim Handmixer
Schaltstufen **1**, **2** zum langsamen Anrühren, Quirlen, Unterheben und Untermischen von Zutaten.
Schaltstufen **3-8** für alle Rühr- und Knetarbeiten.
- Beim Kneten von schweren und zähen Teigmassen darf nur mit der Schaltstufe **8** gearbeitet werden.

Handhabung Handmixer
Allgemein
- Je nach Menge des zu verarbeitenden Rührgutes nehmen Sie ein ausreichend hohes Gefäß.
- Jede Schüssel, jeder Topf, jedes Glas ist geeignet, vorausgesetzt die Rühreinsätze können sich darin frei drehen und die Gefäße sind kratzunempfindlich.
- Nehmen Sie den Handmixer mit den eingesetzten Rühreinsätzen in die Hand und halten Sie diese in das Rührgut.
- Schalten Sie das Gerät mit dem Ein-/Aus-Schalter ein.
- Stellen Sie die gewünschte Drehzahl mit den Tasten „**+**“ bzw. „**-**“ ein. Die Tasten können mit dem Daumen betätigt werden.
- Wenn Sie die Arbeit unterbrechen oder beenden wollen, schalten Sie den Handmixer ab, ehe Sie ihn aus dem Rührgut nehmen.

Rührbesen
Für leichte flüssige Mischungen, wie Creme, Rührteig, Kartoffelpüree, Eiweiß, Sahne (Rahm) usw., stecken Sie je nach Bedarf einen oder beide Rührbesen mit leichtem Druck soweit in die an der Unterseite des Mixers vorhandenen Öffnungen, bis diese einklinken.

Knethaken
Zum Kneten von Teig benutzen Sie die

Knethaken. Der Knethaken mit dem integrierten Teller muss in die **größere Öffnung** eingesteckt werden.

Ausklinken der Rühreinsätze

Durch leichten Druck auf die Auswerfertaste werden die Einsätze automatisch vom Gerät ausgelöst.

Geräteausführung mit Stabmixer-Aufsatz

Wenn Sie ein Gerät ohne Stabmixeraufsatz haben, können Sie diesen unter der ***Art.-Nr. ZB 9049*** bei uns bestellen.

Handhabung

- Verwenden Sie nur geeignete Gefäße. Gut geeignet sind hohe, schmale Gefäße mit einem flachen Boden.
- Den Mixstab in die Stabmixeraufnahme stecken. Während Sie den Mixstab in die Aufnahme drücken, drehen Sie den Mixstab im Uhrzeigersinn um ihn zu verriegeln.
- Mixstab erst in das eingefüllte Mixgut tauchen, bevor der Stabmixer in Betrieb genommen wird. Beginnen Sie mit einer niedrigen Schaltstufe.
- Achten Sie darauf, dass während des Arbeitsvorganges das Gerät nicht blockiert.
- Nach dem Ausschalten des Gerätes erst den Stillstand des Motors abwarten, bevor der Mixstab aus dem Mixgut herausgenommen wird.
- Nach dem Gebrauch Netzstecker ziehen.
- Entnehmen Sie den Mixstab, indem Sie ihn entgegen dem Uhrzeigersinn drehen.

Reinigung und Pflege

- ● Vor der Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- ● **Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.**
- ● Keine scharfen und scheuernden Reinigungsmittel verwenden.
- Das Gehäuse können Sie mit einem feuchten Tuch abwischen.
- Rührbesen und Knethaken können mit Spülwasser gereinigt werden.
- Das Messer des Stabmixers kann bei Bedarf zur Reinigung abgeschraubt werden. Achten Sie vor dem Abschrauben darauf, dass der Mitnehmerstift an der Achse des Stabmixers in der Vertiefung liegt. Messer mit einem Lappen fassen und im Uhrzeigersinn drehen. Vorsicht! Das Messer ist scharf! Das Messer mit einer Bürste reinigen und wieder einsetzen. Dazu das Messer mit einem Lappen fassen und entgegen dem Uhrzeigersinn festdrehen.
- Die anderen Zubehörteile können in warmem Wasser unter Zusatz eines handelsüblichen Spülmittels gereinigt werden. Darauf achten, dass kein Wasser oben in die Antriebswelle des Mixstabes läuft.

Ersatzteile und Zubehör

Falls Sie Ersatzteile oder Zubehör zu Ihrem Gerät benötigen, können Sie diese auch bequem über unseren Internet-Bestellshop bestellen. Sie finden unseren Bestellshop auf unserer Homepage http://www.severin.de unter dem Unterpunkt „*Ersatzteilshop*“.

Entsorgung



Unbrauchbar gewordene Geräte sind in den dafür vorgesehenen öffentlichen Entsorgungsstellen zu entsorgen.

Garantie

Severin gewährt Ihnen eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung,

unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von uns autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, senden Sie bitte das Gerät ohne Zubehörteile, gut verpackt, mit Fehlererklärung und Kaufbeleg versehen, direkt an den Severin-Service. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufergarantien bleiben unberührt.

GB

Hand mixer Set

Dear Customer,
Before using the appliance, the user should read the following instructions carefully.

Connection to the mains supply
Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label of the appliance. This product complies with the directives which are binding for the CE-labelling.

Familiarisation
1. 2 dough hooks
2. 2 beater attachments
3. Rating label
4. Hand blender mounting
5. Power cord
6. Housing with handle
7. On/Off switch
8. **+** button
9. Display
10. **-** button
11. Eject button

Hand mixer models with additional blender attachment

12. Blender attachment
13. Blade unit
14. Drive pin

Important safety instructions
- This appliance is not intended for use by any persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children: there is a risk of suffocation.
- Before the appliance is used, the main unit as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, it must not be used any longer: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.
- **Always remove the plug from the wall socket**
  - after use,
  - before adding or removing any attachments
  - in case of any malfunction,
  - before cleaning the appliance.
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself. Do not let the power cord hang free.
- Do not operate the appliance if excessive force has been used to pull the power cord. Damage cannot always be detected from the outside; the entire unit should therefore be checked by a qualified technician before it is used again.
- The blades of the blender attachment are extremely sharp. To prevent injuries, take special care when handling these parts.
- After switching off, always wait until the motor has come to a complete standstill. Do not touch any moving parts.
- Do not allow the appliance or its power cord to touch hot surfaces or to come into contact with any heat sources.
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
- Do not operate the appliance with more than one attachment fitted.
- Do not touch any moving parts during operation.
- When using the blender attachment, the appliance should be placed on a scratch-resistant surface.
- No responsibility is accepted if damage results from improper use, or if these

instructions are not complied with.

- This appliance is intended for domestic use only and not for commercial applications.
- In order to comply with safety regulations and to avoid hazards, repairs of electrical appliances must be carried out by qualified personnel, including the replacement of the power cord. If repairs are needed, please send the appliance to one of our customer service departments. The addresses can be found in the appendix to this manual.

Before using for the first time

Before the appliance is used for the first time, all detachable parts must be thoroughly cleaned as described in the section ***General Care and Cleaning***.

Short-time operation

The appliance is designed to process average domestic quantities of food. When using the speed levels **1 - 8**, the unit should not be operated continuously for more than 3 minutes. Switch off the appliance afterwards and allow the motor to cool down.

Switch settings

The unit is equipped with a digital multistage switch and an On/Off switch. Use the On/Off switch to turn the appliance on. Press the **+** or **–** buttons to select the desired switch setting.

The following settings are available:

0 appliance ready for use
1 very low speed
2 low speed
3 medium speed
4 medium speed
5 medium speed
6 high speed
7 high speed
8 maximum speed

Switch settings for hand mixer operation

When mixing light and liquid mixtures or when stirring in any ingredients, settings **1** and **2** should be used.

For stirring and kneading, it is best to use settings **3-8**.

- For heavy dough mixtures, setting **8** must be used.

Hand mixer operation

General information

– Depending on the quantity of ingredients, use a sufficiently deep bowl.
– Any bowl, round container or glass is suitable, provided it is scratch-proof and the attachments can rotate freely inside.
– After fitting the attachments, take the mixer into your hand and position the attachments inside the container filled with the ingredients.
– Use the On/Off switch to turn the appliance on.
– Select the desired speed using the **+** and **–** buttons The buttons can be operated with the thumb.
– When you have finished mixing or if you wish to interrupt the operation, switch off first before lifting the attachments out of the mixture.

Beaters

For light and liquid mixtures such as crèmes, mashed potatoes, egg white or cream, insert one or both beaters into the openings on the underside of the mixer and push them gently upwards until they lock into place.

Dough hooks

For kneading dough, the dough hooks must be used. The hook with the integrated plate must be inserted into the **larger opening**.

Ejecting the attachments

The beaters or dough hooks are automatically detached when pressing the eject button.

Hand mixer models with additional blender attachment

If you have a hand mixer model without

blender attachment, you can order it from our accessory range by quoting article no. **ZB 9049**.

Operation

- Always use a suitable container for operation. A tall container with a flat bottom is best.
- Fit the blender attachment into the blender mounting. While pushing it into the mounting, turn the blender clockwise to lock it.
- Push the blender down into the ingredients in the bowl before switching the unit on. Start with a low speed setting.
- Make sure that the unit can rotate freely inside the bowl and is not blocked during operation.
- After switching off, always wait until the motor has come to a complete standstill before lifting the blender from the mixture.
- Always remove the plug from the wall socket after use.
- The blender attachment can be removed by first turning it anti-clockwise to unlock.

General cleaning and care

- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- **To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with water and do not immerse it in water.**
- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions for cleaning.
- The housing may be wiped with a slightly damp, lint-free cloth.
- The beaters and dough hooks may be cleaned using hot water and a mild detergent.
- The blade unit of the blender attachment can be unscrewed for cleaning. Before removing it, ensure that the drive pin on the shaft sits correctly in the corresponding recess on the blade unit. Hold the blade unit with a suitable cloth and turn it clockwise to unlock. The unit may be cleaned with a suitable brush. **Caution:** the blades are extremely sharp. To replace the unit, hold it in a suitable cloth and screw it back on in an anti-clockwise direction.
- All other attachments can be cleaned using hot water and a mild detergent. Make sure that water does not enter the drive shaft of the blender attachment from above.

Disposal



Do not dispose of old or defective appliances in domestic garbage, but only through public collection points.

Guarantee

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer under applicable national legislation governing the purchase of goods. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

(F)

Ensemble Batteur

Chère cliente, Cher client,
Avant d'utiliser l'appareil, l'utilisateur doit lire attentivement les instructions suivantes.

Branchement au secteur
Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. Ce produit est conforme aux directives obligatoires relatives au marquage CE.

Nomenclature
1. 2 crochets à pâte
2. 2 fouets
3. Plaque signalétique
4. Support du batteur
5. Cordon d'alimentation
6. Boîtier avec poignée
7. Interrupteur marche/arrêt
8. Bouton **+**
9. Affichage
10. Bouton **-**
11. Bouton éjecteur

Modèles avec accessoire pied mixer supplémentaire
12. Accessoire mélangeur
13. Couteau
14. Goupille de transmission

Importantes consignes de sécurité
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par une personne (y compris un enfant) souffrant d'une déficience physique, sensorielle ou mentale, ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si cette personne a été formée à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de sa sécurité, ou est surveillée par celle-ci.
- Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- **Attention :** Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
- Avant d'utiliser l'appareil, l'appareil principal ainsi que tout accessoire installé doivent être soigneusement vérifiés pour détecter tout dommage éventuel. Si l'appareil, par exemple, est tombé sur une surface dure, il ne doit plus être utilisé: même d'invisibles dommages peuvent avoir des effets nocifs sur la sécurité opérationnelle de l'appareil.
- **Débranchez toujours la fiche de la prise murale**
  - après l'emploi,
  - avant d'insérer ou de détacher les accessoires
  - en cas de fonctionnement défectueux,
  - avant de nettoyer l'appareil.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon ; tirez toujours sur la fiche. Ne laissez pas pendre le cordon.
- Ne pas faire fonctionner si une force excessive a été utilisée pour tirer sur le cordon électrique. Les dégâts ne peuvent pas toujours être détectés de l'extérieur; l'appareil en entier doit donc être vérifé par un technicien qualifié avant d'être utilisé de nouveau.
- Les couteaux d'accessoire pied mixer sont extrêmement affûtés. Pour éviter de vous blesser, maniez ces éléments avec d'infinies précautions.
- Attendez toujours, après avoir éteint l'appareil, que le moteur se soit complètement arrêté. Ne touchez aucun élément en mouvement.
- Ne permettez jamais que l'appareil ou le cordon d'alimentation touche une surface chaude ou entre en contact avec une source de chaleur.
- Ne tirez jamais le cordon quand vous enlevez la fiche de la prise murale, prenez la fiche en main.
- N'utilisez pas l'appareil avec plus d'un accessoire installé.
- Ne touchez aucune des parties en mouvement durant le fonctionnement.
- Lors de l'utilisation du pied mixer,

l'appareil doit être placé sur une surface résistante aux rayures.

- Aucune responsabilité n'est acceptée en cas de dégâts dûs à une mauvaise utilisation ou si on ne se conforme pas à ces consignes.
- Cet appareil est destiné à un usage ménager et ne doit pas servir à un usage professionnel.
- En conformité avec les règles de sécurité et afin d'éviter un danger, les réparations d'appareils électriques doivent être effectuées par du personnel qualifié, y compris le remplacement du cordon d'alimentation. Si une réparation est nécessaire, veuillez envoyer votre appareil à l'un de nos services après-vente. Leurs adresses sont répertoriées à la fin de ce mode d'emploi.

Avant la première utilisation

Avant la première utilisation de l'appareil, il conviendra de nettoyer soigneusement tous les éléments amovibles de la manière décrite au paragraphe ***Entretien et nettoyage***.

Brefs intervalles de fonctionnement

L'appareil est destiné à la préparation d'aliments dans les quantités moyennes requises pour les besoins ménagers. Lors de l'utilisation des niveaux de vitesse **1 - 8**, l'appareil ne doit pas fonctionner en continu plus de 3 minutes. Débranchez ensuite l'appareil et laissez refroidir le moteur.

Positions de l'interrupteur

Cet appareil est équipé d'une commande numérique à plusieurs positions et d'un interrupteur marche/arrêt. Mettez l'appareil en marche à l'aide de l'interrupteur marche/arrêt. Appuyez sur les boutons **+** ou **-** pour sélectionner la vitesse désirée.
Les positions suivantes sont disponibles:

0 appareil prêt à l'utilisation
1 vitesse très lente
2 vitesse lente
3 vitesse moyenne
4 vitesse moyenne
5 vitesse moyenne
6 vitesse rapide
7 vitesse rapide
8 vitesse maximum

Positions de l'interrupteur pour le fonctionnement du batteur

Quand vous mélangez des mixtures légères et liquides ou quand vous ajoutez des ingrédients, vous devez utiliser les positions **1** et **2**.
Pour remuer et pétrir, il est préférable d'utiliser les positions **3-8**.

- Pour le pétrissage de pâtes lourdes, la position **8** doit être utilisée.

Fonctionnement du batteur
Informations générales

– Selon la quantité d'ingrédients, utilisez un bol suffisamment profond.
– Tout bol, récipient rond ou verre est adapté, pourvu qu'il soit résistant aux rayures et que les accessoires puissent tourner librement à l'intérieur.
– Après avoir installé les accessoires, prenez le batteur d'une main et positionnez les accessoires dans le récipient rempli avec les ingrédients.
– Mettez l'appareil en marche à l'aide de l'interrupteur marche/arrêt.
– Sélectionnez la vitesse désirée à l'aide des boutons **+** et **–**. Appuyez sur les boutons avec le pouce.
– Lorsque vous avez terminé de mixer ou si vous souhaitez interrompre l'opération, débranchez d'abord avant de dégager les accessoires de la mixture.

Fouets

Pour des mixtures légères et liquides telles que crèmes, purée ou blanc d'oeufs, insérez l'un ou les deux fouets dans les ouvertures situées en dessous du batteur et poussez-les doucement vers le haut jusqu'à ce qu'ils se bloquent en place.

Crochets à pâte

Pour pétrir la pâte, les crochets à pâte doivent être utilisés. Le crochet avec la plaque intégrée doit être inséré dans la **plus large des ouvertures**.

Ejection des accessoires

Les fouets ou les crochets à pâte se détachent automatiquement quand vous pressez le bouton d'éjection.

Modèles avec l'accessoire pied mixer supplémentaire

Si vous possédez le modèle de batteur sans l'accessoire pied mixer, vous pouvez le commander dans notre gamme d'accessoires en spécifiant la référence **ZB 9049**.

Fonctionnement

- Utilisez toujours un récipient approprié au fonctionnement. Un récipient haut à fond plat est préférable.
- Insérez le pied mixer dans son logement tout en faisant tourner le batteur dans le sens des aiguilles d'une montre pour verrouiller l'accessoire.
- Enfoncez le pied mixer dans les ingrédients contenus dans le bol avant de mettre l'appareil en marche. Démarrez avec une position de vitesse lente.
- Assurez-vous que l'appareil tourne librement à l'intérieur du bol et ne se bloque pas pendant le fonctionnement.
- Après avoir éteint, attendez toujours l'arrêt complet du moteur avant de dégager le pied mixer du mélange.
- Après l'emploi, débranchez toujours la fiche de la prise murale.
- Tourner le pied mixer dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour le déverrouiller et le dégager de l'appareil.

Entretien et nettoyage

- Débranchez toujours la fiche de la prise murale et laissez refroidir avant de nettoyer l'appareil.
- **Pour éviter le risque de choc électrique, ne nettoyez pas l'appareil à l'eau et ne le plongez pas dans l'eau**.
- N'utilisez pour nettoyer l'appareil aucune solution abrasive ou produit d'entretien concentré.

- Vous pouvez nettoyer le bloc moteur avec un chiffon légèrement humide.
- Les fouets et les crochets à pâte peuvent être nettoyés à l'eau chaude avec un détergent doux.
- Le couteau du pied mixer peut être détaché pour le nettoyage. Avant de le retirer, assurez-vous que la goupille de l'arbre de transmission est bien engagée dans l'encoche située sur le couteau. Tenez le couteau avec un linge approprié et faites-le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour le dégager. Le couteau peut être nettoyé avec une brosse adaptée. **Attention:** Les lames sont extrêmement acérées. Pour replacer le couteau, tenez-le avec un linge approprié et revissez-le en le faisant tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Tous les autres accessoires pourront être nettoyés avec de l'eau chaude additionnée d'un léger détergent. Assurez-vous que l'eau ne pénètre pas par le haut dans l'arbre de transmission du pied mixer.

Mise au rebut



Ne jetez pas vos appareils ménagers vétustes ou défectueux avec vos ordures ménagères; apportez-les à un centre de collecte sélective des déchets électriques et électroniques.

Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des

ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agréées par nous-mêmes. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat de vente/d'achat. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

(NL) # Hand Mixer Set

Beste klant
Voordat het apparaat wordt gebruikt moet de gebruiker eerst de volgende instructies zorgvuldig lezen.

Aansluiting
Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit produkt komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

Onderdelen
1. 2 Deeghaken
2. 2 Kloppers
3. Typeplaatje
4. Handblender montering
5. Snoer
6. Huizing met handvat
7. Aan/Uit schakelaar
8. **+** knop
9. Display
10. **-** knop
11. Uitstootknop

Model met extra blenderunit
12. Blenderstaaf
13. Mesunit
14. Aandrijfpin

Belangrijke veiligheidsaanwijzingen
- Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (Kinderen inbegrepen) met verminderde fysische, zintuiglijke of mentale bekwaamheid, of gebrek aan ervaring en wetenschap, behalve wanneer men begeleiding of instructies van het apparaat gehad heeft van een persoon verantwoordelijk voor hun veiligheid.
- Kinderen moeten onder begeleiding zijn om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- **Waarschuwing:** houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn b.v. door verstikking.
- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bij voorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen mag het niet meer worden gebruikt: zelfs onzichtbare beschadiging kan ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- **Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact:**
  - na gebruik,
  - voordat men hulpstukken toevoegt of verwijderd
  - wanneer het apparaat niet werkt,
  - wanneer men het apparaat schoonmaakt.
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf. Laat het snoer nooit los hangen.
- Niet gebruiken wanneer excessieve kracht is gebruikt om het aansluitsnoer uit de stopcontact te trekken. Schade is niet altijd aan de buitenkant te zien; alvorens het opnieuw wordt gebruikt moet het hele apparaat daarom worden nagekeken door een gekwalificeerd monteur.
- De bladen van de blenderstaaf zijn heel erg scherp. Om ongelukken te voorkomen moet men extra oppassen waneer men deze hanteert.
- Wanneer men het apparaat uitschakeld moet men wachten tot de motor geheel tot stilstand gekomen is. Raak nooit bewegende delen aan.
- Zorg ervoor dat het apparaat en het snoer niet in aanraking komen met een hete ondergrond of andere hittebronnen.
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- Het apparaat niet met meerdere units tegelijk gebruiken.
- Raak nooit bewegende delen aan tijdens gebruik, dit is zeer gevaarlijk.

- Tijdens het gebruik van de blenderstaaf moet het apparaat altijd op een krasvrije ondergrond staan.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgt, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.
- Dit apparaat is alleen geschikt voor huishoudelijk gebruik.
- Bij de reparatie van elektrische apparaten moeten veiligheidsaspecten in acht genomen worden. Reparaties mogen derhalve slechts door erkende vakmensen uitgevoerd worden, zelfs de vervanging van het snoer. Indien dit apparaat kapot is, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant. Het adres vindt u achterin deze gebruiksaanwijzing.

Voor het eerste gebruik
Voordat men het apparaat voor de eerste keer gebruikt moet men alle losse onderdelen goed schoonmaken zoals staat aangegeven in de sectie ***Algemeen onderhoud en schoonmaken***.

Gebruik voor korte periodes
Dit apparaat is ontworpen voor het verwerken van gemiddelde hoeveelheden voedsel. Wanneer men de snelheidsstanden **1-8** gebruikt moet men het apparaat niet langer dan 3 minuten aan één stuk gebruiken. Schakel de mixer uit en laat de motor afkoelen.

Schakelaar stand
Deze unit is uitgerust met een digitale meerstandenschakelaar en een Aan/Uit schakelaar. Gebruik de Aan/Uit schakelaar om het apparaat aan te zetten. Druk op de **+** of **–** knoppen om de gewenste schakelaar stand te kiezen.
De volgende standen zijn beschikbaar:

0 apparaat klaar voor gebruik
1 zeer lage snelheid
2 lage snelheid
3 gemiddelde snelheid
4 gemiddelde snelheid
5 gemiddelde snelheid
6 hoge snelheid
7 hoge snelheid
8 maximale snelheid

Schakelstanden voor handmixerbediening
Wanneer men dunne en vloeibare mengsels mengt of wanneer men ingrediëten bijvoegt moet men stand **1** en **2** gebruiken.
Voor roeren en kneden is de beste stand **3-8.**
- Voor zware deegmengsels moet men stand **8** gebruiken.

Handmixerbediening
Algemene informatie
- Gebruik een schaal die groot genoeg is voor de hoeveelheid ingrediëten.
- Gebruik een willekeurige ronde schaal zolang deze krasvrij is en de hulpstukken er vrij in kunnen draaien.
- Nadat men de hulpstukken heeft aangesloten neemt men de mixer en plaatst deze met de hulpstukken in de schaal gevuldt met de ingrediëten.
- Gebruik de Aan/Uit schakelaar om het apparaat aan te zetten.
- Kies de gewenste snelheid met gebruik van de **+** en **–** knoppen. De knoppen kunnen bedient worden met de duim.
- Wanneer men klaar is met mengen of wanneer men het mengen wil onderbreken schakel dan eerst het apparaat uit voordat men de hulpstukken uit de mengsel haalt.

Kloppers
Voor dunne en vloeibare mengsels zoals cremes, aardappelpuree, eieren of slagroom plaats één of beide kloppers in de openingen aan de onderzijde van de mixer en druk deze zachtjes naar binnen totdat ze vastzitten.

Deeghaken
Voor het kneden van deeg gebruikt men de deeghaken. De haak met de vaste plaat

moet men in de **grootste opening** stoppen.

Uitwerpen van de hulpstukken
De kloppers en deeghaken zullen automatisch loskomen wanneer men op de uitwerpknop drukt.

Modellen met extra blenderstaaf
Wanneer u een handmixermodel hebt zonder blenderstaaf, kunt u hem uit ons accessoires-assortiment bestellen onder vermelding van artikelnr. **ZB 9049**.

Gebruik
- Gebruik altijd een geschikte container voor de blender. Een diepe container met een platte bodem werkt het beste.
- Pas het blenderhulpstuk in de blendermontering. Terwijl men het in de montering drukt draait men het rechtsom vast.
- Duw de blender omlaag in de ingrediënten in de kom alvorens de unit in te schakelen. Start met een lage snelheidsinstelling.
- Zorg dat het apparaat vrij kan ronddraaien in de schaal en niet geblokeerd wordt tijdens gebruik.
- Wanneer men het apparaat uitschakeld moet men wachten tot de motor geheel tot stilstand gekomen is voordat men de blenderstaaf uit de gemengde ingredienten haalt.
- Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact na gebruik.
- Het blenderhulpstuk kan verwijdert worden door het eerst linksom los te draaien.

Algemeen onderhoud en schoonmaken
- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt
- **Om elektrische schokken te voorkomen maak dit apparaat nooit schoon met water en dompel het nooit onder.**
- Gebruik geen schuurmiddel, bijtende schoonmaakmiddelen of scherpe of puntige voorwerpen voor het schoonmaken.
- De huizing mag schoongeveegd worden met een pluisvrije vochtige doek.
- De kloppers en deeghaken kunnen worden gereinigd met behulp van heet water en een mild reinigingsmiddel.
- De mesunit kan losgeschroeft worden van de blenderstaaf om schoon te maken. Voordat men deze verwijderd moet men ervoor zorgen dat de de aandrijfpin op de as correct in de daarvoor bestemde inkepingen van de mesunit passen. Houdt de mesunit vast met een geschikte doek en draai het rechtsom los. De mesunit mag schoongemaakt worden met een daarvoor geschikte borstel. **Waarschuwing:** de messen zijn zeer scherp. Om de unit te vervangen, houdt het in een geschikte doek en schroef het linksom vast.
- Alle andere hulpstukken kunnen schoongemaakt worden met heet water en zachte zeep. Let op dat er geen water van bovenaf in de aandrijfas van de blenderstaaf komt.

Weggooien



Gooi nooit oude of defecte apparaten weg in het normale huisvuil, maar alleen in de daarvoor beschikbare publieke collectiepunten.

Garantieverklaring
Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. Deze garantieverklaring heeft geen invloed op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft als een consument onder de toepasselijke nationale wetgeving welke de aankoop van goederen

beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

(E)

Juego de Batidora de Mano

Estimado Cliente,
Antes de utilizar el aparato, el usuario debe leer detenidamente las siguientes instrucciones.

Conexión a la red eléctrica
Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

Partes
1. 2 accesorios para amasar
2. 2 accesorios para batir
3. Placa de características
4. Base de la batidora
5. Cable de alimentación
6. Carcasa con mango
7. Interruptor Encender/Apagar
8. Botón **+**
9. Visualizador
10. Botón **–**
11. Botón de separación

Modelos de Batidora de Mano con dispositivo adicional para batir
12. Unidad batidora
13. Cuchilla
14. Clavija de transmisión

Instrucciones de seguridad
- Este aparato no debe ser utilizado por ninguna persona (incluidos niños) con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales y tampoco por personas sin experiencia ni conocimiento, a menos que hayan recibido supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato por parte de una persona responsable y por su propia seguridad.
- Los niños deben estar bajo supervisión para garantizar que no juegan con el aparato.
- **Precaución:** mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
- Antes de utilizar el aparato, se debe comprobar que tanto la unidad principal como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato caiga sobre una superficie dura, por ejemplo, no se debe utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- **Desenchufe siempre el aparato**
  - después del uso,
  - antes de añadir o extraer un accesorio
  - si hay una avería, y
  - antes de limpiarlo.
- Cuando se desenchufa la clavija de la pared, nunca tirar del cable de alimentación. No permita que el cable de conexión cuelgue libremente.
- No se debe utilizar si se ha tirado del cable eléctrico con excesiva fuerza. Una avería no se puede detectar siempre desde fuera; por lo tanto, el aparato completo debe ser examinado por un técnico cualificado antes de utilizarse de nuevo.
- Las cuchillas de la batidora están muy afiladas. Para evitar heridas, tenga muchísimo cuidado al manejar estas piezas.
- Después de apagar el aparato, espere siempre a que el motor se pare por completo. No toque ninguna parte en movimiento.
- Evite que la unidad o el cable de alimentación entren en contacto con superficies calientes o fuentes de calor.
- Cuando se desenchufa la clavija de la pared, nunca tirar del cable de alimentación; sino asir siempre la clavija misma.
- No ponga el aparato en funcionamiento con más de un accesorio colocado.
- No toque cualquier parte en movimiento durante el uso.

- Cuando utilice el dispositivo para batir, el aparato debe colocarse sobre una superficie a prueba de rayaduras.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.
- Este aparato está diseñado sólo para uso doméstico y no comercial.
- Para cumplir con las normas de seguridad y para evitar riesgos, las reparaciones de los aparatos eléctricos deben ser efectuadas por técnicos cualificados, incluso al reemplazar el cable de alimentación. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa. Las direcciones se encuentran en el apéndice de este manual.

Antes de usarla por primera vez

Antes de usar la batidora por primera vez, todas las partes desmontables deben limpiarse como viene indicado en la sección ***Mantenimiento y Limpieza General***.

Funcionamiento de corta duración

El aparato está diseñado para procesar cantidades normales domésticas de comida. Cuando se emplean las velocidades 1 - 8, no se debe hacer funcionar la unidad durante más de 3 minutos ininterrumpidamente. Después apague la batidora y deje que se enfríe el motor.

Control de velocidades

El aparato está equipado con un interruptor digital multiprocesador. Utilice el interruptor Encender/Apagar para encender el aparato. Pulse los botones **+** o **–** para seleccionar el ajuste deseado del interruptor. Dispone de los siguientes niveles:

0 La unidad está apagada
1 muy baja velocidad
2 baja velocidad
3 media velocidad
4 media velocidad
5 media velocidad
6 alta velocidad
7 alta velocidad
8 máxima velocidad

Posiciones del interruptor para el funcionamiento de la batidora

Al batir mezclas ligeras y líquidas o al incorporar ingredientes adicionales, se recomienda usar la velocidad **1** y la **2.**

Para mezclar y amasar, conviene emplear la velocidad **3-8**.

- Para masas pesadas, emplee la velocidad **8**.

Funcionamiento de la batidora

Información general

- Tomando en cuenta la cantidad de ingredientes, escoja un recipiente adecuadamente profundo.
- Puede servir cualquier recipiente, contenedor redondo o vaso, con tal que sea a prueba de rasguños y que los accesorios puedan girar libremente en su interior.
- Después de acoplar los accesorios, coja la batidora y coloque los accesorios dentro del contenedor que lleva los ingredientes.
- Utilice el interruptor Encender/Apagar para encender el aparato.
- Seleccione la velocidad deseada utilizando los botones **+** y **–**. Los botones se pueden activar con el dedo pulgar.
- Al terminar la mezcla o si desea interrumpir la operación, apague el aparato antes de sacar los accesorios de la mezcla.

Los accesorios para batir

Para las mezclas ligeras y líquidas como las cremas, el puré de patatas, las claras del huevo o la nata, inserte uno o los dos accesorios de batir en las aberturas en la superficie inferior de la batidora y empújelos suavemente hacia arriba hasta que queden sujetos.

Los accesorios para amasar

Para amasar, se deben emplear los accesorios correspondientes. El accesorio con la placa integrada debe ser insertada en **la abertura más grande.**

Separación de los accesorios

Los accesorios de batir o de amasar se desprenden automáticamente cuando se aprieta el botón de separación .

Modelos de batidora con dispositivo adicional para batir

Para solicitar el dispositivo adicional de la batidora de mano, indique el número de artículo **ZB 9049**.

Funcionamiento

- Emplee siempre un recipiente adecuado. Un contenedor alto con la base llana es lo más indicado.
- Acople el accesorio para batir en la base de la batidora. Mientras empuja el accesorio hacia la base, gire el accesorio en el sentido de las agujas del reloj para bloquearlo.
- Empuje el brazo de la batidora hacia abajo presionando los ingredientes del recipiente antes de encender el aparato. Comience con una velocidad baja.
- Asegúrese de que la unidad pueda girar libremente dentro del recipiente y que no esté estorbado durante su funcionamiento.
- Después de apagar el aparato, espere siempre a que el motor se detenga por completo antes de sacar el brazo de la batidora de la mezcla.
- Desenchufe siempre la clavija de la pared después del uso.
- El accesorio para batir se puede extraer girándolo primero en el sentido contrario a las agujas del reloj para desbloquearlo.

Mantenimiento y Limpieza General

- Antes de limpiar el aparato, asegurarse de que esté desconectado a la red eléctrica y se haya enfriado por completo.
- **Para evitar riesgo de electrocución, no limpie la unidad con agua ni la sumerja.**
- No utilice productos de limpieza abrasivos o muy fuertes ni objetos afilados o puntiagudos para limpiar el aparato.

- La carcasa se puede limpiar con un paño húmedo que no suelte pelusa.
- Los accesorios para batir y amasar se pueden limpiar utilizando agua caliente y un detergente suave.
- Para la limpieza, se puede quitar la cuchilla del dispositivo para batir. Antes de extraerla, comprobar que el eje de transmisión está correctamente acoplado en los orificios correspondientes de la cuchilla. Sujete la cuchilla con un paño apropiado y gírela en el sentido de las agujas del reloj para extraerla. La cuchilla se puede limpiar utilizando un cepillo apropiado. **Precaución:** las cuchillas son extremadamente afiladas. Para volver a colocarlas, deberá sujetarlas con un paño apropiado y enroscarlas en el sentido contrario de las agujas del reloj.
- Todos los otros accesorios se pueden limpiar con agua caliente y detergente líquido. Asegúrese de que no penetre agua desde arriba en el eje de transmisión del dispositivo para batir.

Eliminación



Los electrodomésticos viejos o defectuosos no se deben tirar en la basura de su hogar, sino que deben desecharse en los puntos públicos de reciclaje y recogida.

Garantía

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, sempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no

autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc. Esta garantía no afecta a los derechos legales del consumidor ante la falta de conformidad del producto con el contrato de compraventa.

Ⓘ

Sbattitore Multifunzione

Gentili Clienti,
Vi preghiamo di leggere attentamente le istruzioni d'uso prima di utilizzare l'apparecchio.

Collegamento alla rete
Assicuratevi che la tensione d'alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolative per l'etichettatura CE.

Descrizione
1. 2 ganci per impastare
2. 2 fruste
3. Targhetta portadati
4. Elemento di montaggio del frullatore a mano
5. Cavo d'alimentazione
6. Alloggiamento con maniglia
7. Interruttore di accensione/spegnimento (On/Off)
8. Tasto **+**
9. Display
10. Tasto **–**
11. Pulsante di espulsione fruste/ganci

Modelli di sbattitore con accessorio frullatore
12. Accessorio frullatore
13. Blocco lame
14. Perno di trasmissione

Importanti norme di sicurezza
- Questo apparecchio non è previsto per l'utilizzo da parte di persone (bambini compresi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con scarsa esperienza o conoscenza, a meno che non siano adeguatamente sorvegliate o istruite sull'uso dell'apparecchio dalla persona responsabile della loro sicurezza.
- È necessario sorvegliare che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale, per esempio di soffocamento, esistente.
- Prima di ogni utilizzo dell'apparecchio, controllate attentamente che l'unità motore e gli accessori inseriti non presentino tracce di deterioramento. Non usate l'apparecchio nel caso in cui lo stesso abbia incidentalmente subito colpi: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
- **Disinserite sempre la spina dalla presa**
  - dopo l'uso,
  - prima di inserire o rimuovere qualsiasi accessorio,
  - in caso di cattivo funzionamento,
  - prima di pulire l'apparecchio.
- Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione ma afferrate direttamente la spina. Non lasciate pendere liberamente il cavo di alimentazione.
- Non utilizzare in caso sia stata esercitata un'eccessiva forza nel tirare il cavo di alimentazione. Eventuali danni non sempre sono visibili dall'esterno; l'intero apparecchio va controllato da un tecnico qualificato prima di essere riutilizzato.
- Le lame del frullatore sono estremamente taglienti. Per evitare di ferirvi, maneggiate questi accessori con estrema cautela.
- Dopo aver spento l'apparecchio, aspettate sempre che il motore si sia completamente arrestato. Non toccate nessun elemento in movimento.
- Non permettete che il cavo di alimentazione tocchi mai delle superfici calde o si trovi a contatto con sorgenti di calore.
- Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione ma afferrate direttamente la spina.
- Non utilizzate l'apparecchio con più di un

accessorio inserito.

- Non toccate nessun elemento in movimento mentre l'apparecchio è in funzione.
- Quando usate l'accessorio frullatore, tenete l'apparecchio appoggiato su una superficie resistente ai graffi.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.
- Questo apparecchio è destinato ad uso esclusivamente domestico e non è inteso per uso professionale.
- In conformità alle norme di sicurezza e per evitare ogni pericolo, tutte le riparazioni di un apparecchio elettrico - compresa la sostituzione del cavo di alimentazione - devono essere effettuate da personale specializzato. Nel caso in cui l'apparecchio richieda una riparazione, rinviatelo ad uno dei nostri Centri Assistenza Clienti i cui indirizzi si trovano in appendice al presente manuale.

Al primo utilizzo dell'apparecchio

Dovendo usare l'apparecchio per la prima volta, lavate tutti gli accessori nel modo indicato nella sezione ***Manutenzione generale e pulizia***.

Funzionamento per periodi brevi

L'apparecchio è stato concepito per la lavorazione di cibi nelle quantità medie richieste dall'uso casalingo. Regolato ai livelli di velocità **1 - 8** l'apparecchio non dovrebbe esser adoperato per più di 3 minuti di seguito. Spegnete poi lo sbattitore e lasciate al motore il tempo di raffreddarsi.

Regolazione dell'interruttore

L'apparecchio è dotato di un interruttore multilivelli digitale e di un interruttore di accensione/spegnimento (On/Off) Agendo sull'interruttore On/Off accendete l'apparecchio. Premete i tasti con il segno **+** o con il segno **-** per selezionare l'impostazione desiderata dell'interruttore.
Sono previste le seguenti impostazioni:

0 apparecchio pronto all'uso
1 velocità bassissima
2 bassa velocità
3 velocità media
4 velocità media
5 velocità media
6 velocità alta
7 velocità alta
8 velocità massima

Impostazioni dell'interruttore per un utilizzo ottimale dello sbattitore

Le velocità **1** e **2** vanno usate per mescolare degli impasti leggeri e liquidi o per aggiungere all'impasto un ingrediente nuovo.
Per mescolare e impastare è preferibile usare le velocità **3-8**.

- Per le paste pesanti, occorre usare la velocità **8**.

Funzionamento dello sbattitore
Informazioni generali

- Servitevi di una terrina abbastanza profonda da contenere tutti gli ingredienti.
- Potrete utilizzare qualsiasi terrina, contenitore cilindrico o bicchiere purché siano resistenti ai graffi e consentano la libera rotazione degli accessori.
- Dopo aver attaccato gli accessori, prendete lo sbattitore in mano e introducete gli accessori nel contenitore riempito con gli ingredienti.
- Agendo sull'interruttore On/Off accendete l'apparecchio.
- Selezionate la velocità desiderata utilizzando i tasti **+** e **-**. Potete utilizzare i tasti premendo con il dito pollice.
- Quando avrete finito di mescolare o per interrompere il funzionamento, spegnete anzitutto l'apparecchio e poi sollevate gli accessori dall'impasto.

Le fruste

Per gli impasti leggeri e liquidi come le creme, la purea di patate, gli albumi o la panna, inserite una o entrambe le fruste nei

fori posti al disotto dello sbattitore e spingetele delicatamente verso l'alto fino a quando non si bloccheranno in sede.

Il gancio per impastare

Il gancio è utilizzato per impastare la pasta. Il gancio con la piastrina integrata va inserito nell'**apertura più grande.**

Espulsione degli accessori

Le fruste o i ganci per impastare si staccheranno automaticamente premendo il pulsante di espulsione.

Modelli di sbattitore con accessorio frullatore

Se il vostro modello di sbattitore non è fornito dell'accessorio frullatore, potete farne richiesta scegliendolo dalla nostra gamma di accessori e riportando il numero di codice dell'articolo **ZB 9049**.

Funzionamento

- Utilizzate sempre un contenitore alto a fondo piatto.
- Inserite l'accessorio frullatore nell'elemento di montaggio del frullatore. Mentre lo inserite sull'elemento di montaggio, ruotate il frullatore in senso orario per bloccarlo in sede.
- Immergete il gambo frullatore negli ingredienti posti in una terrina prima di accendere l'apparecchio. Cominciate ad operare impostando una velocità bassa.
- Assicuratevi che l'accessorio si muova liberamente dentro il bicchiere e non si blocchi durante il funzionamento.
- Al termine dell'operazione e dopo aver spento l'apparecchio, aspettate che il motore sia completamente fermo prima di sollevare il gambo frullatore dal composto.
- Dopo l'uso, disinserite sempre la spina dalla presa di corrente a muro.
- Potete rimuovere l'accessorio frullatore ruotandolo prima in senso antiorario per sbloccarlo.

Manutenzione generale e pulizia

- Prima di ogni pulizia, assicuratevi che l'apparecchio sia disinserito dalla presa di corrente e sia completamente freddo.
- **Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite l'apparecchio con acqua né immergetelo nell'acqua**.
- Per pulire l'apparecchio non usate soluzioni abrasive o concentrate né oggetti aguzzi o appuntiti.
- L'alloggiamento potrà esser strofinato con un panno leggermente umido e non lanuginoso.
- Potete pulire le fruste e i ganci per impastare utilizzando acqua calda e un detersivo delicato.
- È possibile svitare il gruppo lame per lavarlo. Prima di rimuoverlo, assicuratevi che il perno di trasmissione dell'albero motore sia correttamente inserito nell'incavo corrispondente del gruppo lame. Impugnate il gruppo lame proteggendovi con un panno adatto e ruotatelo in senso orario per sbloccarlo. Il gruppo lame può essere pulito con una spazzola adatta. **Avvertenza:** le lame sono estremamente affilate. Per risistemare il gruppo impugnatelo proteggendovi con un panno adatto e riavvitatelo in sede in senso antiorario.
- Tutti gli altri accessori potranno essere puliti con acqua calda e un detersivo leggero. Fate attenzione a non lasciar entrare acqua all'interno dell'albero motore del gambo frullatore.

Smaltimento



Non smaltite apparecchi vecchi o difettosi gettandoli tra i normali rifiuti domestici, ma solo tramite i punti di raccolta pubblici.

Dichiarazione di garanzia

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali

difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o similari non vengono riconosciuti. La presente garanzia non pregiudica i vostri diritti legali, né i diritti acquisiti in quanto consumatore e riconosciuti dalla legislazione nazionale vigente che disciplina l'acquisto di beni. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.

DK

Håndmikser

Kære kunde,
Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt.

El-tilslutning
Vær opmærksom på om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

Apparatets dele
1. 2 dejkroge
2. 2 piskeris
3. Typeskilt
4. Montering af blendertilbehøret
5. Ledning
6. Kabinet med håndtag
7. Tænd/sluk-knap
8. **+** knap
9. Display
10. **–** knap
11. Udløserknap til piskeris

Håndmiksermodeller med stavblendertilbehør
12. Blenderaggregat
13. Blenderkniv
14. Drivaksel

Vigtige sikkerhedsregler
- Dette apparat er ikke beregnet til brug af personer (inkl. børn) med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, med mindre de har fået vejledning eller instruktion i brugen af dette apparat af en person som er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Børn bør være under opsyn for at sikre at de ikke leger med apparatet.
- **Advarsel:** Hold børn væk fra emballeringen, da denne udgør en mulig risiko for tilskadekomst, ved f.eks. kvælning.
- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade må det ikke længere anvendes: selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- **Tag altid stikket ud af stikkontakten**
  - efter brug,
  - inden tilbehørsdelene sættes på eller tages af
  - i tilfælde af fejlfunktion,
  - inden rengøring af apparatet.
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket. Lad ikke ledningen hænge løst ud over bordkanten.
- Benyt ikke apparatet hvis der er trukket i ledningen med alt for stor kraft. Beskadigelse kan ikke altid påvises udefra; i sådanne tilfælde bør apparatet derfor gennemgås nøje af en autoriseret tekniker inden det atter tages i brug.
- Blenderens knive er meget skarpe. For at undgå skader må der udvises særlig stor forsigtighed i håndteringen af disse dele.
- Vent altid indtil motoren er stoppet fuldstændigt efter der er slukket for apparatet. Rør aldrig ved nogle af de bevægelige dele.
- Lad aldrig apparatet eller dets ledning berøre eller komme i kontakt med varme overflader eller andre varmekilder.
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- Benyt aldrig apparatet med mere end en slags tilbehør påsat.
- Rør ikke ved de bevægelige dele under brug.
- Når blendertilbehøret benyttes bør mikseren placeres på en ridsefast overflade.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.

- Dette apparat er kun beregnet til privat brug, og ikke til erhvervsmæssig anvendelse.
- For at overholde sikkerhedsreglerne og for at undgå farer, skal reparationer af el-artikler, herunder udskiftning af el-ledningen, altid udføres af kvalificeret personale. Hvis apparatet skal repareres, skal den sendes til en af vore afdelinger for kundeservice. Adresserne findes i tillægget til denne brugsanvisning.

Før brug
Inden apparatet tages i brug første gang må alle de aftagelige dele rengøres grundigt som anvist i afsnittet ***Generel rengøring og vedligehold***.

Kort tids betjening
Stavblenderen er kun beregnet til at bearbejde almindelige husholdningers madportioner. Når mikseren benyttes ved hastighederne **1 - 8**, bør den ikke bruges kontinuerligt i mere end 3 minutter. Sluk for mikseren efter brug og lad motoren køle fuldstændigt af.

Positionskontaktens indstillinger
Apparatet er udstyret med en digital flertrinsvælger og en tænd/sluk-knap. Benyt tænd/sluk-knappen til at tænde for apparatet. Tryk på **+** eller **–** knapperne for at vælge den ønskede indstilling.
De følgende indstillinger kan benyttes:

0 Apparatet er klar til brug
1 meget lav hastighed
2 lav hastighed
3 middel hastighed
4 middel hastighed
5 middel hastighed
6 høj hastighed
7 høj hastighed
8 maksimal hastighed

Indstillinger for håndmikseren
Når der blandes lette og flydende ingredienser eller hvis der tilføres yderligere ingredienser, bør indstillingerne **1** og **2** benyttes.
Til sammenrøring og æltning er det bedst at benytte indstillingerne **3-8**.
- Til tunge dejblandinger må **8** benyttes.

Brug af håndmikseren
Generel information
- Brug altid en tilstrækkelig dyb røreskål, afhængig af portionens størrelse.
- Alle skåle, runde beholdere eller større glas er velegnede, såfremt de er uimodtagelige for ridser og tilbehøret kan rotere frit indeni.
- Når tilbehøret er indsat, holdes mikseren i håndtaget og røretilbehøret sættes ned i skålen der allerede er fyldt med ingredienserne.
- Benyt tænd/sluk-knappen til at tænde for apparatet.
- Vælg den ønskede hastighed ved hjælp af **+** og **–** knapperne. Knapperne kan betjenes med tommelfingeren.
- Når piskningen er færdig eller hvis den ønskes afbrudt, slukkes håndmikseren inden røretilbehøret løftes ud af det sammenrørte.

Piskeris
Til lette eller flydende blandinger såsom creme, kartoffelmos, æggehvider eller is, indsættes et eller begge piskeris i åbningerne på undersiden af håndmikseren og de trykkes forsigtigt opad indtil de klikker på plads.

Dejkroge
Ved æltning af dej må dejkrogene benyttes. Den krog der har en indbygget skive må indsættes i den **største åbning.**

Udtagning af tilbehøret
Piskerisene eller dejkrogene løsnes automatisk når der trykkes på udløserknappen.

Håndmikser modeller med ekstra blendertilbehør
Hvis du har en model af håndmikseren uden blendertilbehøret, er det muligt at bestille dette fra vores udvalg af ekstratilbehør ved at anføre artikel nr. **ZB 9049** i bestillingen.

Betjening
- Brug altid en passende skål til betjeningen. En høj smal beholder med en flad bund er mest velegnet.
- Sæt blendertilbehøret på blenderåbningen. Mens blenderen holdes inde i åbningen, drejes den med uret for at låse den fast.
- Sæt blenderen ned i ingredienserne i skålen inden den startes. Start med lav hastighed.
- Sørg for at blenderen kan rotere frit i skålen og ikke blokeres under betjeningen.
- Vent altid med at løfte blenderen ud af blandingen indtil motoren er stoppet fuldstændigt efter der er slukket for apparatet.
- Tag altid stikket ud af stikkontakten efter brug.
- Blenderen kan tages af ved først at dreje den mod uret for at frigøre den.

Generel rengøring og vedligehold
- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at apparatet er kølet fuldstændigt ned inden rengøring.
- **For at undgå elektrisk stød bør apparatet ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand**.
- Brug ikke slibende, skrappe rengøringsmidler eller skarpe eller spidse genstande til rengøringen.
- Kabinettet kan aftørres med en letfugtig, fnugfri klud.
- Piskerisene og dejkrogene kan rengøres med varmt vand og et mildt opvaskemiddel.
- Blenderens knivblad kan skrues af og rengøres. Inden det tages af skal man sikre sig at tappen på drivakslen sidder korrekt i rillen på knivbladet. Hold knivbladet med en passende klud og drej det med uret for at løsne det. Knivbladet kan rengøres med en egnet børste. **Advarsel:** Klingen er ekstremt skarp. Knivbladet sættes på igen ved at skrue det mod uret, mens man holder det med en passende klud.
- Alle de andre tilbehørsdele kan rengøres med varmt vand og et mildt opvaskemiddel. Sørg for at vandet ikke kommer ind i drivakslen på blendertilbehøret oppefra.

Bortskaffelse

Gamle eller defekte apparater må aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, de skal afleveres på den lokale genbrugsstation.

Garantierklæring
På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Denne garanti har ingen indvirkning på dine lovmæssige rettigheder, heller ikke de nationale forbrugerrettigheder om anskaffelse af varer. Hvis produktet ikke fungerer og må returneres, skal det pakkes forsvarligt ind, og navn, adresse samt årsagen til returneringen skal vedlægges. Hvis dette sker mens garantien stadig dækker, må garantibeviset og kvitteringen også lægges ved. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.

Ⓢ

Elvisp med tillbehör

Bästa kund!
Du bör läsa bruksanvisningen noga innan du använder apparaten.

Anslutning till vägguttaget
Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

Komponenter
1. 2 degkrokar
2. 2 vispar
3. Märkskylt
4. Mixermontering
5. Elsladd
6. Hölje med handtag
7. På/av-knapp
8. **+** knapp
9. Display
10. **-** knapp
11. Utlösningsknapp

Elvispmodeller med extra mixertillbehör
12. Mixerdel
13. Kniv
14. Drivaxelns tapp

Säkerhetsföreskrifter
- Denna apparat bör inte användas av personer (inklusive barn) som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som saknar erfarenhet och kunskap att använda dylika apparater. Dessa personer bör antingen endast använda apparaten under tillsyn av en person som är ansvarig för deras säkerhet eller också få tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning.
- Se till att barn inte leker med apparaten.
- **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.
- Kontrollera noga om det märks några defekter innan apparaten används, både på huvudenheten och monterade tillsatser. Om apparaten t.ex. har tappats på en hård yta får den inte längre användas. Även osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
- **Dra alltid stickproppen ur vägguttaget**
  - efter användning,
  - innan du monterar på eller tar bort tillbehör
  - ifall apparaten skulle krångla,
  - innan apparaten rengörs.
- Tag stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden. Låt inte sladden hänga fritt.
- Använd inte apparaten om våldsam kraft har använts för att dra elsladden ur uttaget. Skador märks inte alltid från utsidan; hela enheten borde därför kontrolleras av en kvalificerad tekniker innan den används igen.
- Mixerns knivar är ytterst vassa. För att undvika skador bör du vara speciellt försiktig när du handskas med dessa.
- När du stängt av mixern bör du vänta tills motorn har stannat helt. Rör aldrig delar som är i rörelse.
- Låt inte apparaten eller elsladden komma i kontakt med heta ytor eller heta källor.
- Tag stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- Använd inte apparaten med fler än ett påmonterat tillbehör åt gången.
- Rör inte elvispens rörliga delar när apparaten är påkopplad.
- När du använder mixerns tillbehör, bör apparaten placeras på en yta som tål repor.
- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följts.
- Denna apparat är enbart avsedd för enskilt hushåll.
- För att uppfylla säkerhetsbestämmelser

och undvika risker får reparationer av elektriska apparater endast utföras av fackmän, inklusive byte av sladden. Om det krävs reparationer, var vänlig skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar. Adresserna står i bilagan till denna handbok.

Innan första användningen
Innan apparaten används för första gången, bör alla löstagbara delar tvättas enligt avsnittet ***Skötsel och rengöring***.

Kortvarig användning
Apparaten är konstruerad för att bereda normala kvantiteter mat i hemmet. När du använder hastigheterna **1 - 8**, bör elvispen inte användas kontinuerligt mer än 3 minuter. Stäng av elvispen efteråt och låt motorn kallna.

Hastighetsinställningar
Enheten är försedd med en digital multistegsknapp och en på/av-knapp. Använd på/av-knappen för att koppla på apparaten. Tryck på **+** eller **–** knapparna för att välja önskad inställning.
Följande hastighetsinställningar finns:

0 apparaten klar för användning
1 mycket låg hastighet
2 låg hastighet
3 mellanhastighet
4 mellanhastighet
5 mellanhastighet
6 hög hastighet
7 hög hastighet
8 maximal hastighet

Knappinställningar för användning av mixern
När du vispar lätta och flytande blandningar eller när du tillsätter ingredienser, bör inställning **1** och **2** användas.
För blandning och knådning används inställning **3-8**.
- För tjocka degar bör inställning **8** användas.

Användning av elvispen
Allmän information
- Använd en tillräckligt djup skål med tanke på mängden ingredienser.
- Vilken skål som helst, rund behållare eller glas är lämpliga, förutsatt att de är risptåliga och att redskapen kan rotera fritt inuti.
- När tilläggsutrustningen monterats på, håller du i elvispen så att tillbehören är inuti skålen med ingredienserna.
- Använd på/av-knappen för att koppla på apparaten.
- Välj den önskade hastigheten med **+** och **–** knapparna. Du kan trycka på knapparna med tummen.
- När vispningen är klar eller om du vill avbryta vispningen, stänger du först av elvispen innan du lyfter tillbehören ur blandningen.

Vispar
För lätta och flytande blandningar såsom krämer, potatismos, äggvita eller vispgrädde, sättes den ena eller båda visparna i hålen på elvispens undersida. Tryck försiktigt upp visparna tills de låses på plats.

Degkrokar
Degkrokarna bör användas vid knådning. Kroken som har den inbyggda plattan bör sättas i den större öppningen.

Så tas tillbehören loss
Visparna och degkrokarna lossas automatiskt när du trycker på utlösningsknappen.

Elvispar med extra mixertillbehör
Om du har en elvispmodell utan mixertillbehör, kan du beställa detta ur vårt sortiment av tillbehör. Vänligen uppge artikelnummer **ZB 9049**.

Användning
- Använd alltid en lämplig skål för mixningen. En hög behållare med en flat botten passar bäst.

- Sätt mixertillbehöret på mixermonteringen. När du trycker in tillbehöret i monteringen vrider du mixern medsols för att låsa det på plats.
- Tryck ner mixerdelen i ingredienserna i skålen innan du startar apparaten. Starta med en låg hastighetsinställning.
- Se till att enheten kan rotera fritt i skålen under användningen, utan risk för att bli blockerad.
- När du stängt av mixern bör du vänta tills motorn har stannat helt innan du lyfter bort mixerns tillbehör ur blandningen.
- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget efter användningen.
- Avlägsna mixertillbehöret genom att första vrida det motsols för att låsa upp det.

Skötsel och rengöring

- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas.
- **På grund av risken för elektrisk stöt bör apparaten inte rengöras eller doppas i vatten**.
- Använd inte slipmedel, starka rengöringsmedel eller vassa föremål vid rengöring.
- Höljet kan torkas av med en lätt fuktad luddfri trasa.
- Visparna och degkrokarna kan diskas i hett vatten och ett milt diskmedel.
- Mixertillbehörets kniv kan skruvas loss för rengöring. Innan du tar bort kniven bör du se till att drivaxelns tapp sitter ordentligt i knivens fördjupning. Håll kniven med en lämplig duk och lås upp den genom att vrida den medsols. Kniven kan rengöras med en lämplig borste. Varning: Kniven är extremt vass. När du vill sätta tillbaka kniven håller du den med en lämplig duk och skruvar den på plats i motsols riktning.
- Alla övriga tillbehör kan rengöras med varmt vatten och ett milt diskmedel. Se till att vatten inte kommer in i mixertillbehörets drivaxel ovanifrån.

Bortskaffning



Kasta inte gamla eller söndriga apparater med hushållsavfallet, utan lämna dem till din hemorts återvinningsstation.

Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Denna garanti inverkar inte på dina lagstadgade rättigheter eller dina lagenliga rättigheter enligt den nationella konsumentskyddslagstiftningen. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personskador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.

FIN

Käsivatkain

Hyvä asiakas,
Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttämistä.

Verkkoliitäntä
Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

Laitteen osat
1. 2 taikinakoukkua
2. 2 vispilää
3. Arvokilpi
4. Käsisekoittimen kiinnike
5. Verkkoliitäntäjohto
6. Kotelo ja kahva
7. Virtakytkin
8. Painike **+**
9. Näyttö
10. Painike **-**
11. Irrotuspainike

Käsivatkainmallit, joihin kuuluu ylimääräinen sekoitinosa
12. Sekoitinosa
13. Teräosa
14. Käyttötappi

Turvallisuusohjeet
- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt (mukaan lukien lapset), jotka eivät ole fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti täysin kehittyneitä tai joilla ei ole kokemusta ja tietoa laitteen käytöstä, paitsi jos henkilöiden turvallisuudesta vastuussa oleva henkilö valvoo tai ohjaa heitä alussa.
- Lapsia on valvottava, jotta estetään, etteivät he leiki laitteella.
- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- Ennen käyttöä laite ja mahdolliset lisäosat tulee tarkistaa vaurioiden varalta. Jos laite putoaa kovalle alustalle, sitä ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa vaaratilanteita laitetta käytettäessä.
- **Irrota pistotulppa pistorasiasta aina**
  - käytön jälkeen
  - ennen lisäosien lisäämistä ja irrotusta
  - jos laitteessa on käyttöhäiriö
  - ennen laitteen puhdistamista.
- Kun irrotat pistotulpan pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohdosta vaan tartu aina pistotulppaan. Älä anna liitäntäjohtimen roikkua laitteesta.
- Älä käytä laitetta, jos liitäntäjohdosta on vedetty voimakkaasti. Vika ei aina näy ulospäin, joten tarkistuta laite ennen seuraavaa käyttöönottoa.
- Sekoittimen terät ovat erittäin teräviä. Käsittele näitä osia erityisen varovasti vahinkojen välttämiseksi.
- Kun olet katkaissut virran, odota aina kunnes moottori on täysin pysähtynyt, äläkä kosketa mitään liikkuvia osia.
- Älä anna laitteen tai liitäntäjohdon koskettaa kuumia pintoja tai joutua kosketuksiin lämmönlähteiden kanssa.
- Kun irrotat pistotulpan pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohdosta; tartu aina pistotulppaan.
- Käytä vain yhtä lisälaitetta kerrallaan.
- Älä koske liikkuviin osiin käytön aikana.
- Käyttäessäsi sekoitinosaa aseta laite naarmuuntumattomalle pinnalle.
- Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena tai siksi että annettuja ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.
- Laite on tarkoitettu ainoastaan kotitalouskäyttöön eikä sitä tule käyttää kaupallisiin tarkoituksiin.
- Turvallisuusmääräykset vaativat, että sähkölaitteen saa korjata ja liitäntäjohdon uusia ainoastaan sähköalan ammattilainen. Näin vältytään vaarallisilta tilanteilta. Jos laite vaatii

huoltoa tai korjausta, ota yhteys asiakaspalveluumme.

Ennen ensikäyttöä
Ennen laitteen ensikäyttöä kaikki irrotettavat osat täytyy puhdistaa perusteellisesti kappaleessa ***Laitteen puhdistus ja huolto*** annettujen neuvojen mukaisesti.

Lyhytaikainen käyttö
Laite on suunniteltu käytettäväksi kotitalouksissa keskimääräisesti käytettävien ruokamäärien käsittelyyn. Nopeuksilla **1-8** laitetta ei tule käyttää jatkuvasti 3 minuuttia kauempaa. Katkaise virta vatkaimesta käytön jälkeen ja anna moottorin jäähtyä.

Kytkimen asetukset
Laite on varustettu digitaalisella porraskytkimellä ja virtakytkimellä. Kytke laite päälle virtakytkimestä. Valitse haluamasi kytkinasetus painikkeella **+** tai **–**.
Valitse seuraavista asetuksista:

0 virta kytketty pois
1 erittäin alhainen nopeus
2 alhainen nopeus
3 keskinopeus
4 keskinopeus
5 keskinopeus
6 suuri nopeus
7 suuri nopeus
8 maksiminopeus

Sekoitustoiminnon asetukset
Kevyitä ja nestemäisiä seoksia sekoitettaessa tai aineksia lisätessä tulee käyttää asetuksia **1** ja **2**.
Sekoittamiseen ja taikinan vaivaamiseen on paras käyttää nopeuksia **3-8**.
- Paksuja taikinoita vaivatessa on käytettävä nopeutta **8**.

Sekoitustoiminto
Yleistä
- Käytä tarpeeksi syvää kulhoa aineiden määrästä riippuen.
- Mikä tahansa kulho, pyöreä- tai lasiastia sopii käytettäväksi edellyttäen, että se ei naarmuunnu ja että lisävarusteet pääsevät pyörimään vapaasti sen sisällä.
- Lisävarusteiden asentamisen jälkeen ota vatkain käteesi ja laita kiinnitetyt lisävarusteet aineksilla täytetyn astian sisäpuolelle.
- Kytke laite päälle virtakytkimestä.
- Valitse haluamasi nopeus painikkeilla **+** ja **–**. Painikkeita voidaan painaa peukalolla.
- Kun olet lopettanut sekoittamisen tai haluat keskeyttää toiminnan, katkaise virta laitteesta ennen lisävarusteiden poistamista seoksesta.

Vispilät
Kevyitä ja nestemäisiä seoksia valmistaessasi (kermaseokset, perunasoseet, munanvalkuainen, kerma) työnnä yksi vispilä tai molemmat vispilät vatkaimen alapuolella oleviin aukkoihin ja työnnä kevyesti ylöspäin, kunnes ne lukkiutuvat paikoilleen.

Taikinakoukut
Taikinakoukkuja tulee käyttää taikinan vaivaamisessa. Koukku, jossa on sisäänrakennettu levy, tulee työntää suurempaan aukkoon.

Lisävarusteiden poistaminen
Vispilät ja taikinakoukut irtoavat automaattisesti irrotuspainiketta painettaessa.

Käsivatkainmallit, joihin kuuluu ylimääräinen sekoitinosa
Ylimääräisen sekoitinosan tilausnumero on **ZB 9049**.

Käyttö
- Käytä aina sopivaa astiaa - paras on korkea, tasapohjainen astia.
- Kiinnitä sekoitinosa sekoittimen kiinnikkeeseen. Samalla kun työnnät sitä kiinnikkeeseen, lukitse se myötäpäivään

kiertämällä.

- Työnnä sekoitinosa astiassa olevaan ruoka-ainekseen ennen kuin käynnistät laitteen. Aloita hitaalla nopeudella.
- Sekoitinosan tulee voida pyöriä vapaasti kulhossa ilman että se tukkeutuu käytön aikana.
- Nosta sekoitinosa ruoasta vasta sitten, kun moottori on täysin pysähtynyt.
- Irrota pistoke pistorasiasta aina käytön jälkeen.
- Sekoitinosa voidaan avata lukituksesta ja irrottaa kiertämällä sitä vastapäivään.

Laitteen puhdistus ja huolto

- ● Varmista, että laitteesta on katkaistu virta ja että se on jäähtynyt täysin ennen puhdistamista.
- ● **Sähköiskun välttämiseksi älä puhdista laitetta vedellä. Älä myöskään upota sitä veteen**.
- ● Älä puhdista laitetta hankaavilla tai voimakkailla pesuaineilla tai terävien esineiden avulla.
- Laitteen kotelo voidaan pyyhkiä kosteahkolla, nöyhdättömällä rievulla.
- Sekoittimet ja taikinakoukut puhdistetaan kuumalla vedellä ja miedolla pesuaineella.
- Sekoitinlisälaitteen teräosa voidaan irrottaa puhdistusta varten. Varmista ennen sen irrottamista, että käyttöakselin käyttötappi istuu kunnolla teräosan vastaavassa urassa. Pidä teräosasta kiinni sopivalla kangaspalalla ja avaa se myötäpäivään kääntämällä. Teräosa voidaan puhdistaa sopivalla harjalla. **Varoitus:** Terät ovat hyvin teräviä. Asenna teräosa takaisin pitämällä siitä kiinni sopivalla kangaspalalla ja kiertämällä sitä vastapäivään.
- Muut osat voi puhdistaa kuumalla, miedolla saippuavedellä. Varo, ettei käyttöakseliin pääse vettä sen yläosan kautta.

Jätehuolto



Käytöstä poistettavat laitteet tulisi viedä jätteiden hyötykäyttöasemalle.

Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle. Tämä takuu ei vaikuta lakimääräisiin oikeuksiin eikä mihinkään muihin kansallisen lainsäädännön säätämiin tuotteiden ostoa koskeviin laillisiin kuluttajaoikeuksiin, joita tuotteen hankkijalla on.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa

Maahantuoja:
Oy Harry Marcell Ab
PL 63, 01511 VANTAA
Puh (09) 870 87860
Fax (09) 870 87801
www.harrymarcell.fi
asiakaspalvelu@harrymarcell.fi

PL

Mikser ręczny

Szanowni Klienci!
Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją.

Podłączenie do sieci zasilającej
Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

Zestaw
1. 2 wyrabiacze do ciasta
2. 2 ubijaki
3. Tabliczka znamionowa
4. Oprawka
5. Przewód zasilający
6. Korpus z uchwytem
7. Włącznik On/Off
8. Przycisk **+**
9. Wyświetlacz
10. Przycisk **–**
11. Przycisk zwalniający

Modele wyposażone w dodatkowe elementy czynnościowe do mieszania
12. Mieszadło
13. Element tnący
14. Sworzeń

Instrukcja bezpieczeństwa
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (także dzieci) o ograniczonych zdolnościach motorycznych, sensorycznych lub umysłowych, ani osoby, którym brakuje doświadczenia i stosownej wiedzy, chyba że są one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo, która instruuje jak bezpiecznie korzystać z urządzenia.
- Dzieci powinny znajdować się pod stałą opieką, aby nie dopuścić do używania przez nie urządzenia jako zabawki.
- **Uwaga**: Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ mogą one spowodować zagrożenie, np. uduszenia.
- Przed użyciem należy dokładnie sprawdzić, czy główny korpus urządzenia i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie spadło na twardą powierzchnię, nie nadaje się do dalszego użytku: nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na jego działanie i bezpieczeństwo użytkownika.
- **Wtyczkę należy wyjąć z gniazda elektrycznego:**
  - po zakończeniu pracy;
  - przed przystąpieniem do zakładania lub zdejmowania akcesoriów.
  - w przypadku stwierdzenia usterki urządzenia;
  - i przed przystąpieniem do czyszczenia.
- Wyjmując wtyczkę z gniazdka nigdy nie należy szarpać za przewód. Nie należy zostawiać przewodu przyłączeniowego zwisającego wolno bez nadzoru.
- Nie należy używać urządzenia, jeśli przewód zasilający był narażony na gwałtowne szarpnięcia. Nie zawsze można zauważyć uszkodzenia patrząc na urządzenie wyłącznie z zewnątrz. Wobec tego, przed ponownym użyciem, należy całe urządzenie poddać kontroli wykwalifikowanego serwisanta.
- Ostrza mieszadła oraz element tnący są bardzo ostre. Aby nie dopuścić do zranienia, należy obchodzić się z nim ze szczególną ostrożnością.
- Po zakończeniu czynności i wyłączeniu miksera z sieci należy poczekać aż silnik całkowicie się zatrzyma. Nie należy dotykać ruchomych części urządzenia w trakcie pracy.
- Urządzenie oraz przewód zasilający nie powinny stykać się z gorącymi powierzchniami, ani być poddawane

działaniu wysokich temperatur.
- Nigdy nie należy ciągnąć za przewód przy wyjmowaniu wtyczki z gniazdka.
- Nie należy stosować jednocześnie więcej niż jedną końcówkę czynnościową.
- W czasie pracy urządzenia nie wolno dotykać żadnych części ruchomych.
- Przy używaniu mieszadła, urządzenie należy umieścić na powierzchni odpornej na zarysowania.
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi odpowiedzialność ponosi wyłącznie użytkownik.
- Urządzenie przeznaczone jest do użytku domowego, a nie komercyjnego.
- Ze względów bezpieczeństwa wszelkie naprawy urządzeń elektrycznych muszą być dokonywane przez wykwalifikowany i upoważniony do tego personel. Dotyczy to również wymiany przewodu zasilającego. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do jednego z naszych działów obsługi klienta. Odpowiednie adresy znajdują się na karcie gwarancyjnej w języku polskim.

Przed uruchomieniem urządzenia po raz pierwszy

Przed użyciem urządzenia po raz pierwszy należy wyjąć wszystkie jego zdejmowane części i wyczyścić je według instrukcji z punktu ***Konserwacja i czyszczenie***.

Krótki czas operacyjny miksera

Urządzenie przystosowane jest do rozdrabniania średnich ilości artykułów żywnościowych. Każdorazowe użycie przy prędkości obrotów **1-8** nie powinno trwać dłużej niż 3 minuty. Po zakończeniu pracy mikser należy wyłączyć i odczekać, aż silnik ostygnie.

Przełącznik

Mikser jest wyposażony w cyfrowy przełącznik wielopozycyjny oraz włącznik On/Off. Urządzenie włącza się przy pomocy włącznika On/Off. Wyboru odpowiedniego ustawienia przełącznika dokonuje się przy pomocy przycisków **+** i **–**.
Dostępne pozycje przełącznika:

0 mikser gotowy do pracy
1 prędkość minimalna
2 prędkość niska
3 prędkość średnia
4 prędkość średnia
5 prędkość średnia
6 prędkość wysoka
7 prędkość wysoka
8 prędkość maksymalna

Wybór ustawienia przełącznika

Prędkości 1 i 2 stosuje się do miksowania i mieszania płynów i produktów półpłynnych. Do miksowania składników o większej gęstości i do wyrabiania lekkich ciast należy stosować prędkości **3-8**.
- Do wyrabiania gęstych ciast należy stosować prędkość **8**.

Eksploatacja miksera ręcznego
Informacje ogólne

- Głębokość naczynia do miksowania należy dobrać odpowiednio do objętości miksowanych składników.
- Do miksowania można użyć dowolnego, okrągłego pojemnika lub naczynia szklanego, wykonanego z materiału odpornego na zadrapania i odpowiednio głębokiego, w którym części ruchome miksera mogą się swobodnie obracać.
- Po zamocowaniu części ruchomych, trzymając mikser za uchwyt, należy wprowadzić części ruchome do naczynia wypełnionego składnikami do miksowania.
- Urządzenie włącza się przy pomocy włącznika On/Off.
- Ustawić żądaną prędkość za pomocą przycisków **+** i **–**. Przyciski można obsługiwać kciukiem.
- Po zakończeniu pracy lub podczas przerwy, przed wyjęciem z naczynia części ruchomych miksera należy

urządzenie wyłączyć.

Ubijaki

Ubijaki służą do miksowania płynów, substancji półpłynnych, takich jak kremy, puree ziemniaczane, jaja lub śmietana. Po włożeniu jednego lub dwóch ubijaków do otworów w obudowie miksera należy sprawdzić, czy są one wciśnięte do oporu.

Wyrabiacze do ciast

Służą do wyrabiania ciasta. Wyrabiacz z osłonką tarczową umieścić w **otworze o większej średnicy**.

Przycisk odblokowujący

Wciśnięcie przycisku odblokowującego powoduje odłączenie od miksera ubijaków lub wyrabiaczy do ciast.

Modele wyposażone w dodatkowe elementy czynnościowe do mieszania

Jeśli posiadany model miksera ręcznego nie jest wyposażony w mieszadło, można je zamówić podając numer artykułu **ZB 9049**.

Instrukcja obsługi

- Należy zawsze używać odpowiedniego pojemnika do miksowania. Najlepsze są miski/pojemniki o płaskim denku.
- Wsunąć mieszadło w oprawkę i przekręcić w prawo, aż się zablokuje.
- Mikser umieścić pionowo w pojemniku zawierającym składniki do miksowania i delikatnie nacisnąć przycisk włącznika, zaczynając od prędkości minimalnej.
- Uważać, aby element czynnościowy mógł obracać się swobodnie w środku miski i nie był niczym zablokowany.
- Mikser można wyjąć z miski dopiero po całkowitym zatrzymaniu się silnika.
- Po zakończeniu czynności zawsze należy wyjmować wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka.
- Mieszadło można zdjąć, przekręcając je najpierw w lewo, aby się odblokowało.

Konserwacja i czyszczenie

- ● Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- ● **Nie zanurzać sprzętu w wodzie, ani nie myć go wodą, ponieważ grozi to porażeniem prądem.**
- ● Do czyszczenia nie należy stosować żadnych silnych środków ścierających czy roztworów, ani ostrych narzędzi czyszczących.
- Obudowę urządzenia można przetrzeć suchą gładką ściereczką niepozostawiającą pyłków.
- Ubijaki i wyrabiacze do ciasta można myć w gorącej wodzie z dodatkiem delikatnego detergentu.
- Element tnący mieszadła można odkręcić w celu umycia. Przed przystąpieniem do odkręcania sprawdzić, czy sworzeń wałka napędowego jest prawidłowo umieszczony w rowkach elementu tnącego. Przytrzymać element przez ściereczkę i przekręcić w prawo aż się odczepi. Można go wówczas wyczyścić odpowiednią szczoteczką. **Uwaga:** element tnący ma bardzo ostre krawędzie. Aby zamontować element z powrotem, chwycić go przez ściereczkę i przykręcić w lewo.
- Wszystkie pozostałe końcówki można myć w gorącej wodzie z dodatkiem delikatnego detergentu. Należy uważać aby woda nie przedostała się do środka korpusu z napędem.

Utylizacja



Nie należy wyrzucać starych lub zepsutych urządzeń do domowego kosza na śmieci, lecz oddawać je do specjalnych punktów zbiórki.

Gwarancja

Gwarancja na produkt obejmuje wady materiału i wykonania przez okres dwóch lat od daty zakupu produktu. W ramach gwarancji producent zobowiązuje się do

naprawy lub wymiany wszelkich wadliwych elementów, pod warunkiem, że produkt zostanie odniesiony prze klienta do punktu zakupu, a później odesłany przez sklep do serwisu centralnego w Opolu, prowadzonego przez firmę Serv- Serwis Sp.z o.o. Aby gwarancja zachowała ważność, urządzenie musi być używane zgodnie z instrukcją i nie może być modyfikowane, naprawiane lub w jakikolwiek sposób naruszane przez nieupoważnioną do tego osobę, ani też uszkodzone w wyniku nieprawidłowego użycia.

Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia, ani elementów łatwo tłukących się, jak szkło, elementy ceramiczne, żarówki itd. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw konsumenta ani innych praw, jakie konsument posiada zgodnie z obowiązującymi przepisami, które dotyczą zakupu przedmiotów użytkowych. Jeżeli urządzenie przestanie działać prawidłowo i musi zostać odesłane, należy je dokładnie zapakować i dołączyć imię, nazwisko i adres nadawcy oraz przyczynę odesłania. Jeśli urządzenie jest nadal na gwarancji, proszę także dołączyć paragon zakupu, lub fakturę zakupową.

GR

Σετ μίξερ χειρός

Αγαπητοί πελάτες,
Πριν τη χρήση της συσκευής, ο χρήστης πρέπει να διαβάσει προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες.

Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος
Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτήν που αναγράφεται στη συσκευή. Το προϊόν αυτό έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ περί αναγραφής στοιχείων.

Εξαρτήματα
1. 2 εξαρτήματα ζύμης
2. 2 εξαρτήματα χτυπητήρια
3. Πινακίδα ονομαστικών τιμών
4. Στερέωση μίξερ χειρός
5. Ηλεκτρικό καλώδιο
6. Περίβλημα με λαβή
7. Διακόπτης λειτουργίας (On/Off)
8. Κουμπί **+**
9. Οθόνη
10. Κουμπί **–**
11. Κουμπί απεμπλοκής εξαρτημάτων

Μοντέλα μίξερ με πρόσθετο εξάρτημα μπλέντερ
12. Εξάρτημα μίξης
13. Λεπίδα
14. Περόνη οδήγησης

Οδηγίες ασφαλείας
● Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για χρήση από οποιοδήποτε άτομο (περιλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες, ή από άτομο που δεν έχει πείρα και γνώσεις, εκτός αν επιτηρείται ή αν του έχουν δοθεί οδηγίες για τη χρήση της συσκευής από άτομο το οποίο είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά του.
● Τα παιδιά θα πρέπει να επιτηρούνται για να εξασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
● **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
● Πριν χρησιμοποιηθεί η συσκευή, θα πρέπει η κύρια μονάδα καθώς και οποιοδήποτε εξάρτημα να ελεγχθεί προσεκτικά για οποιαδήποτε ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε μια σκληρή επιφάνεια, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά. Ακόμη και αν η ζημιά δεν φαίνεται μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.
● **Βγάζετε πάντοτε το καλώδιο από την πρίζα**
- μετά τη χρήση,
- πριν προσθέτετε ή αφαιρείτε τα εξαρτήματα,
- σε περίπτωση βλάβης,
- πριν καθαρίσετε τη συσκευή.
● Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο όταν θέλετε να βγάλετε τη συσκευή από την πρίζα. Μην αφήνετε το ηλεκτρικό καλώδιο να κρέμεται ελεύθερο.
● Μη θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία αν έχει χρησιμοποιηθεί υπερβολική δύναμη για να τραβηχτεί το ηλεκτρικό καλώδιο. Η βλάβη δεν μπορεί πάντα να εντοπιστεί από την εξωτερική όψη. Ολόκληρη η συσκευή θα πρέπει επομένως να ελεγχθεί από αρμόδιο τεχνικό πριν χρησιμοποιηθεί πάλι.
● Οι λεπίδες του μπλέντερ είναι εξαιρετικά κοφτερά. Για να αποφύγετε τραυματισμούς, δώστε ιδιαίτερη προσοχή όταν χειρίζεστε τα εξαρτήματα αυτά.
● Αφού σβήσετε τη συσκευή, περιμένετε να σταματήσει εντελώς ο κινητήρας. Μην αγγίζετε κανένα κινούμενο εξάρτημα.
● Μην αφήνετε τη μονάδα ή το ηλεκτρικό καλώδιο να έρχονται σε επαφή με

καυτές επιφάνειες ή με εστίες/πηγές θερμότητας.

- Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο όταν θέλετε να βγάλετε τη συσκευή από την πρίζα.
- Μη χρησιμοποιήσετε τη συσκευή με τοποθετημένο περισσότερα από ένα εξάρτημα.
- Μην αγγίζετε κανένα εξάρτημα ενώ αυτό κινείται κατά τη χρήση.
- Όταν χρησιμοποιείτε το εξάρτημα μπλέντερ, η συσκευή θα πρέπει να τοποθετηθεί σε μια επιφάνεια που δεν χαράζεται.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω εσφαλμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή και όχι για εμπορική χρήση.
- Για να τηρείτε τους κανονισμούς ασφαλείας και να αποφεύγετε ενδεχόμενους κινδύνους, φροντίζετε οι επισκευές των ηλεκτρικών συσκευών να γίνονται από ειδικευμένους τεχνικούς, και αυτό αφορά και την αντικατάσταση του ηλεκτρικού καλωδίου. Αν χρειασθεί επισκευή, παρακαλούμε, στείλτε τη συσκευή σε ένα από τα κέντρα εξυπηρέτησης των πελατών μας. Θα βρείτε τις διευθύνσεις στο παράρτημα του εγχειριδίου.

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά

Πριν χρησιμοποιηθεί η συσκευή για πρώτη φορά, όλα τα εξαρτήματα που αφαιρούνται πρέπει να καθαριστούν πολύ καλά σύμφωνα με τις οδηγίες του κεφαλαίου ***Γενική φροντίδα και καθαρισμός***.

Λειτουργία για σύντομο χρονικό διάστημα

Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για να επεξεργάζεται μέσες οικιακές ποσότητες τροφίμων. Όταν χρησιμοποιείτε τις βαθμίδες ταχύτητας **1 - 8**, η συσκευή δεν πρέπει να λειτουργεί συνεχώς περισσότερο από 3 λεπτά. Μετά τη χρήση κλείστε το μίξερ και αφήστε τη συσκευή να κρυώσει.

Ρυθμίσεις διακόπτη

Η συσκευή είναι εξοπλισμένη με ψηφιακό διακόπτη πολλαπλών βαθμίδων και διακόπτη λειτουργίας (On/Off). Χρησιμοποιήστε το διακόπτη λειτουργίας (On/Off) για να ενεργοποιήσετε τη συσκευή. Πατήστε τα κουμπιά **+** ή **–** για να επιλέξετε την επιθυμητή ρύθμιση διακόπτη. Είναι διαθέσιμες οι ακόλουθες ρυθμίσεις:

0 Συσκευή έτοιμη προς χρήση
1 Πολύ χαμηλή ταχύτητα
2 Χαμηλή ταχύτητα
3 Μεσαία ταχύτητα
4 Μεσαία ταχύτητα
5 Μεσαία ταχύτητα
6 Υψηλή ταχύτητα
7 Υψηλή ταχύτητα
8 μέγιστη ταχύτητα

Ρυθμίσεις διακόπτη για λειτουργία μίξερ χειρός

Όταν αναμιγνύετε ελαφρά και υγρά μίγματα ή όταν προσθέτετε διάφορα συστατικά, θα πρέπει να χρησιμοποιείτε τις βαθμίδες **1** και **2**. Για ανακάτεμα και ζύμωμα, χρησιμοποιείτε καλύτερα τις βαθμίδες **3-8**.

- Για βαριά ζύμη, πρέπει να χρησιμοποιείτε τη βαθμίδα **8.**

Λειτουργία μίξερ χειρός

Γενικές πληροφορίες

- Χρησιμοποιήστε ένα μπολ αρκετά βαθύ ανάλογα με την ποσότητα των υλικών/συστατικών.
- Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε οποιοδήποτε μπολ, στρογγυλό δοχείο ή γυάλινο σκεύος, με την προϋπόθεση ότι είναι ανθεκτικό στο γδάρσιμο και ότι τα εξαρτήματα μπορούν να περιστρέφονται μέσα σε αυτό ελεύθερα.
- Μετά την τοποθέτηση των εξαρτημάτων, τοποθετείτε το μίξερ με

τα εξαρτήματα μέσα στο δοχείο που είναι γεμάτο με τα υλικά/συστατικά.
- Χρησιμοποιήστε το διακόπτη λειτουργίας (On/Off) για να ενεργοποιήσετε τη συσκευή.
- Επιλέξτε την επιθυμητή ταχύτητα με τα κουμπί **+** και **–**. Μπορείτε να χειριστείτε τα κουμπιά με τον αντίχειρά σας.
- Όταν τελειώσετε τη μίξη ή αν θελήσετε να διακόψετε τη λειτουργία, κλείστε το διακόπτη πριν βγάλετε τα εξαρτήματα της συσκευής από το μίγμα.

Εξαρτήματα μίξης

Για ελαφρά και υγρά μίγματα όπως κρέμες, πουρές, μαρέγκα ή κρέμα αυγού, τοποθετήστε το ένα ή και τα δύο χτυπητήρια μέσα στα ειδικά ανοίγματα στο κάτω μέρος του μίξερ και σπρώξτε τα απαλά προς τα επάνω μέχρι να ασφαλίσουν στην σωστή θέση.

Εξαρτήματα ζύμης

Για να ζυμώσετε, πρέπει να χρησιμοποιήσετε τα εξαρτήματα της ζύμης. Το εξάρτημα με τον ενιαίο δίσκο πρέπει να εισάγεται στη **μεγαλύτερη ειδική** οπή.

Απεμπλοκή εξαρτημάτων

Τα εξαρτήματα μίξης ή ζύμης αποσπώνται αυτομάτως όταν πιέσετε το κουμπί απεμπλοκής.

Μοντέλα μίξερ χειρός με πρόσθετο εξάρτημα μπλέντερ

Αν έχετε ένα μοντέλο μίξερ χειρός χωρίς εξάρτημα, μπορείτε να το παραγγείλετε από την ποικιλία εξαρτημάτων μας αναφέροντας τον αριθμό εξαρτήματος **ZB 9049**.

Λειτουργία

- Χρησιμοποιείτε πάντοτε ένα κατάλληλο σκεύος για τη λειτουργία του μίξερ. Ένα δοχείο με υψηλά τοιχώματα και επίπεδη βάση είναι το καλύτερο.
- Προσαρμόστε το εξάρτημα μίξερ στη στερέωση μίξερ. Ενώ το ωθείτε στη στερέωση, περιστρέψτε το εξάρτημα μίξερ δεξιόστροφα για να το ασφαλίσετε.
- Ωθήστε το εξάρτημα μπλέντερ προς τα κάτω μέσα στα υλικά του μπολ πριν ενεργοποιήσετε τη μονάδα. Ξεκινήστε με χαμηλή ταχύτητα.
- Βεβαιωθείτε ότι η μονάδα μπορεί να περιστραφεί ελεύθερα μέσα στο μπολ και ότι τίποτα δεν την εμποδίζει ή δεν μπλοκάρει τη λειτουργία της.
- Αφού σβήσετε τη συσκευή, περιμένετε να σταματήσει εντελώς ο κινητήρας πριν βγάλετε το μπλέντερ από το μείγμα.
- Βγάζετε πάντα τη συσκευή από τη πρίζα.
- Μπορείτε να αφαιρέσετε το εξάρτημα μίξερ αν πρώτα το περιστρέψετε αριστερόστροφα για να το ασφαλίσετε.

Γενική φροντίδα και καθαρισμός

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι την έχετε βγάλει από την πρίζα και ότι έχει κρυώσει εντελώς.
- **Για να μην πάθετε ηλεκτροπληξία, μη χρησιμοποιείτε ποτέ νερό και μη βουτάτε ποτέ τη συσκευή στο νερό**.
- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικά, δυνατά διαλύματα καθαρισμού, κοφτερά ή αιχμηρά αντικείμενα για τον καθαρισμό.
- Το εξωτερικό μπορεί να σκουπιστεί με ένα ελαφρά βρεγμένο πανί χωρίς χνούδι.
- Μπορείτε να καθαρίσετε τα εξαρτήματα μίξης και τα εξαρτήματα ζύμης με ζεστό νερό και ένα ελαφρύ απορρυπαντικό.
- Μπορείτε να ξεβιδώσετε τη μονάδα λεπίδων του εξαρτήματος μπλέντερ για να την καθαρίσετε. Πριν την αφαιρέσετε, βεβαιωθείτε ότι η περόνη οδήγησης στον άξονα εδράζει σωστά στην αντίστοιχη εσοχή στη μονάδα λεπίδων. Κρατήστε τη μονάδα λεπίδας με ένα κατάλληλο πανί και περιστρέψτε τη δεξιόστροφα για να την απασφαλίσετε. Μπορείτε να καθαρίσετε τη μονάδα λεπίδας με μια κατάλληλη βούρτσα. **Προσοχή:** Οι λεπίδες είναι

εξαιρετικά αιχμηρές. Για να τοποθετήσετε ξανά τη μονάδα, κρατήστε τη με ένα κατάλληλο πανί και βιδώστε την ξανά αριστερόστροφα.

- Όλα τα άλλα εξαρτήματα μπορούν να καθαρίζονται με ζεστό νερό και ένα ελαφρύ απορρυπαντικό. Φροντίζετε να βεβαιώνεστε ότι δεν έχει μπει νερό από πάνω στο άξονα κίνησης του εξαρτήματος μπλέντερ.

Απόρριψη



Μην απορρίπτετε τις παλιές ή ελαττωματικές συσκευές μαζί με τα οικιακά απορρίμματά σας. Να τις απορρίπτετε μόνο μέσω δημόσιων σημείων συλλογής.

Εγγύηση

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα νομοθετημένα δικαιώματά σας, ούτε οποιοδήποτε νόμιμο δικαίωμα έχετε ως καταναλωτής σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία που διέπει την αγορά αγαθών.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

RUS

Ручной миксер

Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого изделия внимательно прочитайте эти указания.

Подключение к сети

Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

Устройство

1. 2 насадки-месилки
2. 2 насадки-взбивалки
3. Табличка с указанием напряжения
4. Основание ручного миксера
5. Шнур питания
6. Корпус с ручкой
7. Переключатель Вкл./Выкл.
8. Кнопка +
9. Дисплей
10. Кнопка –
11. Кнопка для выталкивания насадок

Модель ручного миксера с дополнительной стержневой насадкой

12. Стержневая насадка
13. Ножи
14. Приводной штифт

Правила техники безопасности

- Этот прибор не предназначен для использования без присмотра лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не обладающими достаточным опытом и умением, пока лицо, отвечающее за их безопасность, не обучит их обращению с данным прибором.
- Не оставляйте детей без присмотра, чтобы они не начали играть с прибором.
- **Предупреждение.** Держите упаковочные материалы в недоступном для детей месте. Ребенок может надеть пакет на голову и задохнуться!
- Перед включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, так и на установленной насадке. Если вы роняли прибор на твердую поверхность, его не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.
- **Всегда вынимайте штепсельную вилку из розетки:**
  - после использования;
  - перед установкой или снятием насадок;
  - при любой неполадке;
  - перед чисткой прибора.
- При извлечении вилки из стенной розетки никогда не тяните за шнур, а только за вилку. Не допускайте свободного провисания сетевого кабеля.
- Не включайте прибор, если шнур питания был подвергнут чрезмерному натяжению. В этом случае повреждение не всегда можно обнаружить посредством внешнего осмотра. Поэтому перед повторным включением прибора его должен проверить квалифицированный специалист.
- Ножи миксера очень острые. Соблюдайте особую осторожность при обращении с такими частями.
- После выключения всегда дожидайтесь полной остановки двигателя. Не прикасайтесь к

движущимся частям.

- Не допускайте прикосновения прибора или шнура питания к горячим поверхностям или источникам тепла.
- При извлечении вилки из стенной розетки никогда не тяните за провод, всегда за саму вилку.
- Используйте прибор **только с** соответствующими насадками.
- Во время работы не прикасайтесь к подвижным частям.
- При применении стержневой насадки прибор должен устанавливаться на твердой поверхности.
- Изготовитель не несет никакой ответственности за повреждение, вызванное неправильной эксплуатацией или нарушением настоящих указаний.
- Это устройство предназначено исключительно для домашнего применения и не должно использоваться в коммерческих целях.
- В соответствии с требованиями правил техники безопасности и для исключения возможного травматизма ремонт электроприборов, включая и замену шнура питания, должен производиться квалифицированным персоналом. Если необходим ремонт, направьте, пожалуйста, электроприбор в одну из наших сервисных служб. Адреса указаны в приложении к данному руководству.

Перед первым включением

Перед включением прибора в первый раз, тщательно очистите все съемные части, как описано в разделе **Общий уход и чистка**.

Кратковременный режим работы

Прибор рассчитан на обработку пищи в домашних условиях. При использовании уровней скорости 1 - 8 миксер не должен работать более 3 мин подряд. После этого выключите миксер и дайте мотору остыть.

Положения переключателя

Данный прибор снабжен цифровым многопозиционным переключателем и переключателем Вкл./Выкл. Прибор включается при помощи переключателя Вкл./Выкл. Выбор нужного положения многопозиционного переключателя осуществляется посредством нажатия кнопки **+** или **–** .

Можно выбирать из следующих положений:

0 готовность прибора к применению;
1 малая скорость
2 малая скорость
3 средняя скорость;
4 средняя скорость;
5 средняя скорость;
6 высокая скорость;
7 высокая скорость
8 максимальная скорость.

Положения переключателя для работы в режиме смешивания

Для получения лёгких и жидких смесей или при перемешивании каких-либо ингредиентов используйте положения **1** и **2.**

Для перемешивания или замешивания теста используйте положения **3-8**.

- Для крутого теста всегда используйте положение **8**.

Работа в режиме смешивания
Общая информация

– В зависимости от количества ингредиентов используйте

достаточно глубокую чашу.
- Можно использовать любую чашу, круглую емкость или стакан, при условии, что они устойчивы к царапинам и насадки в них могут вращаться совершенно свободно.
- После установки приспособлений возьмите миксер в руку и вставьте его в чашу с ингредиентами.
- Включите прибор при помощи переключателя Вкл./Выкл.
- Выберите нужную скорость при помощи кнопок + и – . Кнопки можно нажимать большим пальцем.
- После окончания работы или при необходимости прервать работу сначала выключите миксер, прежде чем вынуть насадку из смеси.

Взбивалки

Для таких лёгких смесей как кремы, картофельное или другое пюре, яичный белок или сливки установите одну или обе взбивалки в отверстия в нижней части миксера и осторожно подайте их вперед, пока они не встанут на место.

Месилки для теста

Для замеса теста используйте месилки для теста. Месилка с плечиком должна вставляться в **большее отверстие**.

Выталкивание насадок

Взбивалки или месилки для теста автоматически выталкиваются при нажатии кнопки.

Модели ручного миксера с дополнительной стержневой насадкой

Если у вас ручной миксер без стержневой насадки, вы можете ее заказать, указав артикул **ZB 9049**.

Эксплуатация

- Всегда применяйте соответствующую емкость. Лучше всего подходит высокая емкость с плоским дном.
- Вставьте стержневую насадку в основание миксера. Чтобы зафиксировать насадку в основании после установки, поверните миксер по часовой стрелке.
- Перед включением прибора опустите стержневую насадку в ингредиенты, помещенные в чашу. Начните работу на малой скорости.
- Убедитесь в том, что насадка вращается в чаше совершенно свободно.
- После выключения дождитесь полной остановки электродвигателя, прежде чем извлечь насадку из смеси ингредиентов.
- Закончив работу, выньте вилку из розетки.
- Чтобы снять стержневую насадку, сначала освободите ее, повернув против часовой стрелки.

Общий уход и чистка

- ● Перед тем как приступить к чистке прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть.
- ● **Во избежание поражения электрическим током не мойте устройство водой и не погружайте его в воду.**
- ● Не применяйте для чистки прибора абразивные вещества, сильнодействующие моющие средства, а также какие-либо острые предметы.
- Для предотвращения поражения электрическим током не следует мыть прибор водой или погружать его в воду.
- Взбивалки и месилки можно мыть в горячей воде с применением слабого моющего средства.
- Для чистки ножевой блок

стержневой насадки можно снять. Перед снятием ножевого блока убедитесь, что штифт приводного вала стержневой насадки правильно стоит в выемке на ножевом блоке. Оберните ножевой блок подходящей для этого тканью и освободите его, повернув по часовой стрелке. Ножевой блок можно почистить пригодной для этого щеткой. **Соблюдайте осторожность!** У ножевого блока очень острые лезвия. Чтобы установить ножевой блок обратно, оберните его подходящей для этого тканью и вставьте на место, повернув против часовой стрелки.
- Все другие насадки можно мыть горячей водой с мягким моющим средством. Следите за тем, чтобы вода не попадала на приводной вал сверху.

Утилизация



Не выбрасывайте старые или неисправные электроприборы вместе с бытовым мусором. Относите их на пункты для сбора специального мусора.

Гарантия

Гарантийный срок на приборы фирмы "Severin" - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.

Kundendienstzentralen
Service Centres
Centrales service-après-vente
Oficinas centrales del servicio
Centros de serviço
Centrale del servizio clienti
Service-centrales
Centrale serviceafdelinger
Centrala kundtjänstplatser
Keskushuollot
Servisné stredisko
Centrala obsługi klientów
Szerviz
Κεντρικό σέρβις

SEVERIN Service
Am Brühl 27
59846 Sundern
Telefon (02933) 982-460
Telefax (02933) 982-480
service@severin.de

Kundendienst Ausland

Belgique
Dancal N.V.
Bavikhoofsestraat 72
8520 Kuurne
Tel.: 056/71 54 51
Fax: 056/70 04 49

Bosnia i Herzegovina
Malisic MP d.o.o
Tromeda Medugorje bb
88260 Citluk
Tel: + 387 36 650 446
Fax: + 387 36 651 062

Bulgaria
Noviz AG
Khan Kubrat 1 Str.
BG-4000 Plovdiv
Tel.: + 359 32 275 617, 275 614
e-mail: sales@noviz.com

Czech Republic
ARGO spol. s r.o.
Žihobce 137
CZ 342 01 Sušice
Tel.: + 376 597 197
Fax: + 376 597 197
http://argo.zihobce.cz
argo@zihobce.cz

Croatia
TD Medimurka d.d.
Trg. Republike 6
HR-40000 Cakovec
Croatia
Tel: +385-40 328 650
Fax: + 385 40 328 134
e-mail: marija.s@medjimurka.hr

Cyprus
G.L.G. Trading
4-6, Oidipodos Street
Larnaca, Cyprus
Tel.: 024/633133
Fax: 024/635992

Danmark
Scandia Serviceteknik A/S
Hedeager 5
2605 Brondby
Tel.: 45-43202700
Fax: 45-43202709

Estonia:
Tallinn: CENTRALSERVICE,
Tammsaare tee 134B,
tel: 654 3000
Tartu: CENTRALSERVICE,
Aleksandri 6, tel: 7 344 299,
7 344 337, 56 697 843
Pärnu: CENTRALSERVICE,
Riia mnt. 64, tel: 44 25 175
Narva: CENTRALSERVICE,
Tallinna 6A, tel: 35 60 708
Haapsalu: Teco KM OÜ,
Jalaka 1A, tel: 47 56 900
Rakvere: Nirgi Tõnu FIE,
tel: 32 40 515
Viljandi: Aaber OÜ,
Vabaduse pl. 4, tel: 43 33 802
Kuressaare: Toomas Teder FIE,
Pikk 1B, tel: 45 55 978
Käina: Ilmar Pauk Elektroonika
FIE, Mäe2S,
tel: 46 36 379, 51 87 444

Espana
Severin Electrodom. España S.L.
Plaza de la Almazara Portal 4,
1º E.
45200 ILLESCAS(Toledo)
Tel: 925 51 34 05
Fax: 925 54 19 40
eMail: severin@severin.es
http://www.severin.es

France
SEVERIN France Sarl
4, rue de Thal
B.P. 38
67211 OBERNAI CEDEX
Tel.: 03 88 47 62 08
Fax: 03 88 47 62 09

Greece
BERSON
C. Sarafidis Bros. S.A.
Agamemnonos 47
176 75 Kallithea, Athens
Tel.: 0030-210 9478700

Philippos Business Center
Agias Anastasias & Laertou, Pilea
Service Post of Thermi
570 01 Thessaloniki, Greece
Tel.: 0030-2310954020

Iran
IRAN-SEVERIN KISH CO.
LTD.
No. 668, 7th. Floor
Bahar Tower
Ave. South Bahar
TEHRAN - IRAN
Tel. : 009821 - 77616767
Fax : 009821 - 77616534
Info@iranseverin.com
www.iranseverin.com

Israel
Eatay Agencies
109 Herzel St.
Haifa
Phone: 050-5358648
Email: service@severin.co.il

Italia
Videoellettronica di Sgambati &
Gabrini C.S.N.C.
via Dino Col 52r-54r-56r,
I - 16149 Genova
Green Number: 800240279
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09
Fax: 010/6 42 50 09
e-mail: videoelettronica@panet.it

Jordan
F.A. Kettaneh
P.O. Box 485
Amman, 11118, Jordan
Tel: 00962-6-439 8642
e-mail: app@kettaneh.com.jo

Korea
Jung Shin Electronics co., ltd.
501, Megaventuretower 77-9,
Moonrae-Dong 3ga,
Yongdeungpo-Gu
Seoul, Korea
Tel: +82-22-637 3245~7
Fax: +82-22-637 3244
Service Hotline: 080-001-0190

Latvia
SERVO Ltd.
Mr. Janis Pivovarenoks
Tel: + 371 7279892
servo@apollo.lv

Lebanon
Khoury Home
7th Floor, Cité Dora 3 Building, Dora
P.O.Box 70611
Antelias, Lebanon
Telephone 01 244200, Fax 01 253535
eMail: info@khouryhome.com
Internet: www.khouryhome.com

Luxembourg
Ser-Tec
Rue du Chateau d´Eua
3364 Leudelange
Tel.: 00352 -37 94 94 402
Fax 00352 -37 94 94 400

Macedonia
Agrotehna
St.Prvomajska bb
1000-Skopje
MACEDONIA
e-mail: servis@agrotehna.com.mk
Tel : +389 2 / 24 45 009 or - 019
Fax : +389 2 24 63 270

Magyarország
TFK Elektronik Kft.
Gyar u.2
H-2040 Budaörs
Tel.: (+36) 23 444 266
Fax: (+36) 23 444 267

Nederland
HAS b.v.
Stedenbaan 8
NL-5121 DP Rijen
Tel: 0161-22 00 00
Fax: 0161-29 00 50

Norway
Løkken Trading AS
Trollåsveien 34
1414 Trollåsen
Tel: 40 00 67 34
Fax: 66 80 45 60

Österreich
Degupa
Vertriebsgesellschaft m.b.H.
Gewerbeparkstr. 7
5081 Anif / Salzburg
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10
Fax:. 0 62 46 / 72 70 2

Polska
SERV- SERWIS SP. Z O.O.
UL. CYGANA 4
45-131 OPOLE
Tel/Fax 0048 77 453 86 42
e-mail: centralny@serv-serwis.pl

Portugal
Novalva
Zona Industrial Maia I
Sector X - Lote 293, N. 90
4470 Maia
Tel.: 02/9 44 03 84
Fax: 02/9 44 02 68

Russian Federation
Orbita Service
123362 Moskau
ul. Svobody 18,
Tel.: (495) 585 05 73

Орбита Сервис
123362 г. Москва,
ул. Свободы, д. 18.
Тел.: (495)585-05-73

Romania
For Brands srl
Str. Capitan Aviator Alexandru
Serbanescu Nr. 33-35, Bl. 20E
Sc. 2 Et.1, Ap. 27, Sector 1
Bucuresti
Tel: + 40 21 233 41 12
+ 40 21 233 41 13
+ 40 21 688 66 13
Fax: + 40 21 233 41 03
+ 40 21 688 66 13
E-mail: office@forbrands.ro
Web site: www.forbrands.ro

Schweiz
VB Handels Sàrl GmbH
Postfach 306
1040 Echallens
Tel: 021 881 60 45
Fax: 021 881 60 46
mail: severin@helt.ch

Serbia
SMIL doo
Pasiceva 28, Novi Sad
Serbia and Montenegro
tel: + 381-21-524-638
tel: +381-21-553-594
fax: +381-21-522-096

Slowak Republic
PREMT,s.r.o.
Skladová 1
917 01 Trnava
Tel: 033/544 7177

Finland
Oy Harry Marcell Ab
Rälssitie 6, PL 63
01511 Vantaa
Tel.: 00358 / 2 07 599 860
Fax: 00358 / 2 07 599 803

Svenska
Rakspecialisten HS
Möllevångsgatan 34
214 20 Malmö
Tel.: 040/12 07 70
Fax: 040/6 11 03 35

Slovenia
SEVTIS d.o.o.
Smartinska 130
1000 Ljubljana
Tel: 00386 1 542 1927
Fax: 00386 1 542 1926

Stand: 03.2010

SEVERIN

I/M No.: 8359.0000

Severin HM 3813